

# Velkomin til Íslands ยินดีต้อนรับเข้าสู่ประเทศไอซ์แลนด์

ข้อมูลสำคัญสำหรับผู้  
โยกย้ายมาอาศัยอยู่ที่  
ประเทศไอซ์แลนด์

NON-EEA & EFTA STATES

TAILENSKA

IS/TH

ภาษาไทย

---

**FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA**

---

ก้าวแรกสู่ประเทศไอซ์แลนด์ สำหรับผู้มีสัญชาติ  
ที่ไม่ได้อยู่ในเขตเศรษฐกิจยุโรปหรือสมาคม  
การค้าเสรียุโรป

---

---

**EFNISYFIRLIT**

---

Fyrstu skref ríkisborgara utan EES- og EFTA-ríkjanna	4
Ísland í hnotskurn	6
Hátíðisdagar og frídagar	8
Lög og reglur	10
Lögleg búseta á Íslandi	12
Vinna á Íslandi	22
Skattar	28
Greiðslur til barnafjölskyldna	30
Heilbrigðisþjónusta	34
Húsnæði	38
Þjónusta sveitarfélaga	40
Skólakerfið	42
Framhaldsnám	46

## สารบัญ

ก้าวแรกสู่ประเทศไอซ์แลนด์ สำหรับผู้มีสัญชาติที่ไม่ได้ อยู่ในเขตเศรษฐกิจยุโรปหรือสมาคมการค้าเสรียุโรป	5
ประเทศไอซ์แลนด์พอสังเขป	7
วันหยุดนักชัตฤกษ์และการลาหยุดพัก	9
กฎหมายและระเบียบข้อบังคับ	11
กฎเกณฑ์การตั้งถิ่นฐานที่ประเทศไอซ์แลนด์	13
การประกอบอาชีพที่ประเทศไอซ์แลนด์	23
ภาษี	29
การจ่ายเงินให้กับครอบครัวที่มีบุตร	31
บริการสุขภาพ	35
ที่อยู่อาศัย	39
การบริการขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น	41
ระบบการศึกษา	43
การศึกษาต่อเนื่อง	47

---

## FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA

---

Upplýsingarnar í þessum bæklingi eru fyrir ríkisborgara frá löndum **Afríku, Asíu, Suður-Ameríku, Norður-Ameríku, Eyjaálfu** og fyrir ríkisborgara þeirra Evrópuríkja sem hvorki eiga aðild að EES- né EFTA-samningnum. Þau eru **Albanía, Andorra, Bosnía og Hersegóvína, Króatía, Hvíta-Rússland, Makedónía, Moldóva, Páfagarður, Rússland, San Marínó, Serbía og Svartfjallaland og Úkraína**. Upplýsingarnar eru einnig fyrir ríkisborgara **Rúmeníu** og **Búlgaríu** sem koma hingað til lands til að stunda launaða vinnu því þeir þurfa dvalar- og atvinnuleyfi. Þeir njóta hins vegar sömu réttinda varðandi alla þjónustu og flutning réttinda á milli landa og aðrir ríkisborgarar EES- og EFTA-ríkja.

/ 4 /

### UPPLÝSINGAR OG RÁÐGJÖF

Mikilvægt er að hafa í huga að vegna alþjóðlegra samninga, svo sem á milli Norðurlandanna og aðildarríkja að EES- og EFTA-samningunum, gilda mismunandi reglur eftir ríkisfangi. Þessi bæklingur er eingöngu ætlaður ríkisborgurum þeirra ríkja sem talin eru upp á forsiðu bæklingsins. Í bæklingnum, *Fyrstu skref ríkisborgara EES- og EFTA-ríkjanna*, eru upplýsingar fyrir önnur þjóðerni. Bæklinginn, ásamt öllum helstu upplýsingum um íslenskt samfélag, má nálgast á vef Fjölmenningarseturs ([www.mcc.is](http://www.mcc.is)).

Hjá Fjölmenningarsetri er unnt að fá upplýsingar um flest er varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, túlka- og þýðingþjónustur og fleira.

- **Fjölmenningarsetur ([www.mcc.is](http://www.mcc.is)).**

Símar: **450 3090** (íslenska/enska),  
**470 4702** (taíleska),  
**470 4705** (spænska),  
**470 4706** (litháíska),  
**470 4707** (rússneska),  
**470 4708** (pólska),  
**470 4709** (serbneska/króatíska)

---

Upplýsingar um erlend sendiráð og ræðisskrifstofur er að finna á vef utanríkisráðuneytisins ([www.utanrikisraduneyti.is/verkefni/sendu-og-raedis-skrifstofur/islenskar/nr/41](http://www.utanrikisraduneyti.is/verkefni/sendu-og-raedis-skrifstofur/islenskar/nr/41)).

---

---

# ก้าวแรกสู่ประเทศไอซ์แลนด์ สำหรับผู้มีสัญชาติที่ไม่ได้อยู่ในเขตเศรษฐกิจยุโรปหรือสมาคมการค้าเสรียุโรป

---

ข้อมูลภายในหนังสือเล่มนี้มีประโยชน์ต่อผู้มีสัญชาติที่มาจากประเทศในทวีปแอฟริกา ทวีปเอเชีย ทวีปอเมริกาใต้ กลาง และเหนือ และทวีปโอเชียเนีย ร่วมกับผู้มีสัญชาติที่มาจากประเทศที่ไม่ได้อยู่ในเขตเศรษฐกิจยุโรปหรือสมาคมการค้าเสรียุโรป ได้แก่ ประเทศแอลเบเนีย ประเทศอันดอร์รา ประเทศบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา ประเทศโครเอเชีย ประเทศเบลารุส ประเทศมาซิโดเนีย เมื่องวาดักัน ประเทศรัสเซีย ประเทศซานมารีโน ประเทศเซอร์เบีย และประเทศยูเครน

ข้อมูลในหนังสือเล่มนี้มีประโยชน์เช่นเดียวกัน สำหรับผู้มีสัญชาติที่มาจากประเทศโรมาเนีย และประเทศบัลแกเรีย ที่โยกย้ายมายังประเทศไอซ์แลนด์เพื่อการประกอบอาชีพ โดยจะต้องขอใบอนุญาตอยู่อาศัย และใบอนุญาตทำงานตามกฎหมายของบังคับ พลเมืองที่มาจากสองประเทศดังกล่าวนี้ ยังมีสิทธิเหมือนชาวยุโรปทั่วไปในกฏระเบียบการदानสังคม และการโยกย้ายระหว่างประเทศในเขตเศรษฐกิจยุโรปและสมาคมการค้าเสรียุโรป

151

---

## ข้อมูลด้านการช่วยเหลือและให้คำแนะนำ

---

เนื่องจากการที่ประเทศไอซ์แลนด์และประเทศประเทศในกลุ่มนอร์ดิก มีสนธิสัญญากับประเทศที่อยู่ในเขตเศรษฐกิจยุโรปและในสังคมการค้าเสรียุโรป ซึ่งจะมีระเบียบและกฎหมายที่มีความแตกต่างกัน สำหรับบุคคลที่มาจากประเทศอื่นๆ ที่ไม่ได้อยู่ในเขตดังกล่าวนี้ ข้อมูลในหนังสือเล่มนี้เหมาะสมเฉพาะกับผู้มีสัญชาติที่มาจากประเทศในรายนามรัฐที่ปรากฏอยู่นอกนอกหน้าปกของเอกสารข้อมูลเล่มนี้ สำหรับบุคคลที่มาจากประเทศอื่นๆ สามารถหาข้อมูลได้จากหนังสือที่มีชื่อว่า ก้าวแรกเข้าสู่ประเทศไอซ์แลนด์ สำหรับผู้มีสัญชาติที่มาจากประเทศเขตเศรษฐกิจยุโรปหรือสมาคมการค้าเสรียุโรป หนังสือเล่มนี้จะบรรจุข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับสังคมไอซ์แลนด์ และสามารถหาดูได้ที่เว็บไซต์ของศูนย์รวมวัฒนธรรมนานาชาติ ([www.mcc.is](http://www.mcc.is))

ศูนย์รวมวัฒนธรรมนานาชาติ เป็นสถาบันที่ให้ข้อมูลเกี่ยวกับการเข้าเมือง สังคมไอซ์แลนด์ ชาวต่างชาติ การสอนภาษาไอซ์แลนด์ ลิขสิทธิ์และหน้าที่ให้บริการदानลามและแปลเอกสาร

- ศูนย์รวมวัฒนธรรมนานาชาติ – [www.mcc.is](http://www.mcc.is).  
หมายเลขโทรศัพท์: **4503090** (ภาษาอังกฤษ/ภาษาไอซ์แลนด์),  
**4704702** (ภาษาไทย),  
**4704705** (ภาษาสเปน),  
**4704706** (ภาษาลิทัวเนีย),  
**4704707** (ภาษารัสเซีย),  
**4704708** (ภาษาโปแลนด์),  
**4704709** (ภาษาเซอร์เบีย)

---

หาข้อมูลเกี่ยวกับสถานทูตและสถานกงสุลต่างๆ ได้ที่เว็บไซต์ของกระทรวงการต่างประเทศ ([www.utanrikisraduneyti.is/verkefni/sendi-og-raedisskrifstofur/islenskar/nr/41](http://www.utanrikisraduneyti.is/verkefni/sendi-og-raedisskrifstofur/islenskar/nr/41))

---



## ÍSLAND Í HNOTSKURN

**Höfuðborg:** Reykjavík ([www.reykjavik.is](http://www.reykjavik.is))

**Opinbert tungumál:** Íslenska

**Tímabelti:** UTC + 0 (enginn sumartími)

**Þjóðarlén:** .is

**Landsnúmer:** +354

**Íbúaföldi 2011:** 318.500

**Þjóðsöngur:** Lofsöngur

**Stjórnarfar:** Lýðveldi með þingbundinni stjórn

**Stjórnsýsla:** Ríki og sveitarfélög

/ 6 /

Ísland er meðal annars aðili að samningnum um Evrópska efnahagsvæðið (EES), Fríverslunarsamtökum Evrópu (EFTA), Atlantshafsbandalaginu (NATO), Norðurlandaráði og Schengen-samstarfinu.

### Peningar

Gjaldmiðillinn er króna – ISK. Bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir, fyrirtæki og leigubílar taka greiðslukort (debet og kredit). Ekki er víst að tekið sé við erlendum gjaldeyri í verslunum.

### Netið

Aðgangur að Netinu er frír á mörgum kaffihúsum og víðar ef komið er með eigin tölvu. Netaðgangur er einnig ódýr eða ókeypis á upplýsingamiðstöðvum og bókasöfnum.

### Saga

Ísland var hluti af danska konungsveldinu en fékk fullt sjálfstæði 17. júní 1944 þegar það varð lýðveldi. Árið 1904 fékk Ísland heimastjórn og 1918 hlaut það fullveldi. Áður en Ísland laut stjórn Danmerkur var það hluti af norska konungsveldinu.

### Trú

Um 80% landsmanna tilheyrja þjóðkirkjunni sem er evangelísk-lútersk.

Um leið og sótt er um lögheimili er hægt að sækja um aðild að einhverju þeirra trúfélaga sem eru skráð á Íslandi og eru talin upp á þar til gerðu umsóknareyðublaði ([www.skra.is/pages/1037](http://www.skra.is/pages/1037)).

# ประเทศไอซ์แลนด์พอสังเขป

เมืองหลวง: เรยคยาวิก ([www.reykjavik.is](http://www.reykjavik.is))

ภาษาทางการ: ภาษาไอซ์แลนด์ (อิชเลินชกะ)

เขตเวลา: UTC + 0 (ไม่มีเวลาออมแสง)

รหัสเว็บไซต์: .is

รหัสโทรศัพท์ประเทศ: +354

ประชากรปี พ.ศ. 2553: 318,500

เพลงชาติ: พระเจ้าของแผ่นดินเรา

การปกครอง: ประชาธิปไตยระบบรัฐสภา

การบริหารรัฐกิจ: รัฐและเทศบาล

ไอซ์แลนด์เป็นหนึ่งในประเทศสมาชิกอื่น ๆ ของเขตเศรษฐกิจยุโรป (EEA), กลุ่มค่าเสรี-เขตเศรษฐกิจยุโรป (เอฟตา) องค์การสนธิสัญญาป้องกันแอตแลนติกเหนือ (นาโต), นอร์ดิก และ กลุ่ม Schengen

171

## ค่าเงินตรา

ค่าเงินตราที่ใช้กันที่ไอซ์แลนด์เรียกว่า ไอซ์แลนด์คโครน่า (พหูพจน์: โครนัวร์)

สามารถแลกเปลี่ยนเงินตราได้ที่ธนาคารทุกแห่ง

ร้านค้าและบริษัทต่างๆ จะรับบัตรเครดิต (บัตรเครดิตและบัตรเครดิต)

แต่ทางร้านเพียงไม่กี่แห่งที่รับเงินตราต่างประเทศ

## อินเทอร์เน็ต

บริการอินเทอร์เน็ตในคอมพิวเตอร์ที่ซื้อหลายแห่งและในที่สาธารณะ จะไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย

แต่อย่างไรก็ตาม จะต้องนำโน้ตบุ๊คมาเอง

ที่ศูนย์รวมข้อมูลและที่ห้องสมุดต่างๆ จะให้บริการอินเทอร์เน็ตโดยไม่คิดมูลค่า

หรือไม่ก็ในราคาต่ำ

## ประวัติศาสตร์

ประเทศไอซ์แลนด์เคยเป็นเมืองขึ้นของอาณาจักรเดนมาร์ก จนถึงวันที่ 17 มิถุนายน ปี พ.ศ.

2487 เมื่อได้รับเอกราชและกลายเป็นสาธารณรัฐ

ปี พ.ศ. 2447 ประเทศไอซ์แลนด์ได้รับอำนาจในการปกครองตนเองได้ ต่อมาปี พ.ศ. 2461

ได้รับอำนาจอธิปไตย

สมัยโบราณประเทศไอซ์แลนด์เป็นส่วนหนึ่งของอาณาจักรนอร์เวย์ ก่อนจะทีกลายเป็นเมืองขึ้นของเดนมาร์ก

## ศาสนา

ประมาณ 80% ของชาวไอซ์แลนด์ทุกคนเป็นสมาชิกของโบสถ์ประจำชาติ ที่เป็นศาสนาคริสต์นิกายลูเธอรัน ซึ่งกระทำตามพระธรรมคำสั่งสอนของพระเยซูคริสต์

เมื่อคนต่างชาติลงทะเบียนอยู่อาศัยอย่างถาวรที่ไอซ์แลนด์เรียบร้อยแล้ว ก็สามารถลงทะเบียนเข้าเป็นสมาชิกศาสนาใดๆ ที่มีอยู่ในประเทศนี้ได้

คนหาใบคำร้องเพื่อลงทะเบียนได้ที่เว็บไซต์ [www.skra.is/pages/1037](http://www.skra.is/pages/1037)

---

# HÁTÍÐISDAGAR OG FRÍDAGAR

---

## Stórhátíðisdagar

- Nýársdagur (1. janúar)
- Föstudagurinn langi
- Páskadagur
- Hvítasunnudagur
- 17. júní (þjóðhátíðardagur Íslendinga)
- Aðfangadagur (24. desember) eftir klukkan 12.00
- Jóladaur (25. desember)
- Gamlársdagur (31. desember) eftir klukkan 12.00

/ 8 /

Ef unnið er á þessum dögum er greitt samkvæmt svokölluðum stórhátíðartaxta sem er hærri en hefðbundinn yfirvinnutaxti.

## Almennir frídagar

- Annar í jólum (26. desember)
- Skírdagur
- Annar í páskum
- Sumardagurinn fyrsti
- Uppstigningardagur
- 1. maí (alþjóðlegur frídagur verkafólks)
- Annar í hvítasunnu
- Fyrsti mánudagur í ágúst (frídagur verslunarmanna)

Þegar unnið er á þessum dögum er starfsmanni greitt yfirvinnukaup.



---

# วันหยุดนักชัตฤกษ์และการลาหยุดพัก

---

## วันหยุดนักชัตฤกษ์หลักได้แก่

- วันขึ้นปีใหม่ (วันที่ 1 มกราคม)
- วันศุกร์ศักดิ์สิทธิ์ (วันแห่งการตรึงกางเขนของพระเยซูคริสต์)
- วันอีสเตอร์ซันเดย์ (วันอาทิตย์แห่งการฟื้นคืนพระชนม์ขององค์พระเยซูคริสต์)
- เพนเตคอสต์ (เทศกาลเฉลิมฉลองของศาสนาคริสต์ตรงกับวันอาทิตย์ที่ 7 หลังวัน อีสเตอร์)
- 17 มิถุนายน (วันชาติไอซ์แลนด์)
- ราตรีสังข์สวัสดิ์ (24 ธันวาคม) หลังจากเวลาเที่ยง
- วันคริสต์มาส (25 ธ.ค. วันแห่งการประสูติของพระเยซูคริสต์)
- วันสิ้นปี (31 ธ.ค.) หลังจากเวลาเที่ยง

/ 9 /

หากต้องทำงานในวันหยุดที่กล่าวไปข้างต้นนี้ ก็จะได้รับเงินสูงกว่าปกติ ตามอัตราการทำงานล่วงเวลา ที่เรียกว่าตามอัตราเทศกาล

## วันหยุดราชการ (Almennir frídagar)

- วันที่สองของคริสมาสต์ (26 ธันวาคม)
- วันพฤหัสบดีก่อนวันอีสเตอร์
- วันที่สองของวันอีสเตอร์
- วันแรกของฤดูร้อน
- วันที่พระเยซูเสด็จขึ้นสู่สวรรค์
- วันที่ 1 พฤษภาคม (วันแรงงานแห่งชาติ)
- วันอาทิตย์ที่ 7 หลังวันอีสเตอร์
- วันจันทร์แรกของเดือนสิงหาคม (วันหยุดของผู้ประกอบอาชีพธุรกิจการค้า)

หากต้องทำงานในวันนี้พนักงานจะได้รับเงินค่าล่วงเวลาตามปกติ

---

# LÖG OG REGLUR

---

Samkvæmt íslensku stjórnarskránni skulu allir vera jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, litarháttar, efnahags, ættneris og stöðu að öðru leyti. Konur og karlar skulu njóta jafns réttar í hvívetna.

Íslenska lögreglan er ríkislögregla og er innanríkisráðherra yfirmaður allrar löggæslu í landinu. Dómstigin eru tvö, héraðsdómstólar og hæstiréttur.

Lög og reglur eru ekki nákvæmlega eins í neinu ríki og því er mikilvægt að kynna sér lög í nýju landi. Upplýsingavefurinn [www.island.is](http://www.island.is) inniheldur viðamiklar upplýsingar á íslensku og ensku, á vef Alþingis ([www.althingi.is](http://www.althingi.is)) má finna íslenska lagasafnið og á vef Stjórnarráðsins má finna lög og reglugerðir sem þýddar hafa verið yfir á ensku ([www.stjornarrad.is](http://www.stjornarrad.is) / [www.government.is](http://www.government.is)).

/ 10 /

Á Íslandi gilda sérstök lög er varða réttindi barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 ef grunur leikur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi.

Sjálfræðisaldur er 18 ár á Íslandi. Þá fær einstaklingur lögræði, það er fjárræði og sjálfræði, ásamt því að hann öðlast kosningarrétt. Bílpróf er hægt að taka daginn sem einstaklingur verður 17 ára en leyfi til að kaupa áfengi miðast við 20 ár.

Allir sem eru 18 ára og eldri mega ganga í hjúskap og skrá sig í sambúð<sup>1</sup>, einnig einstaklingar af sama kyni. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum og skuldum venjulega skipt til helminga á milli hjóna nema samningur hafi verið gerður um annað.

Samkvæmt lögum er forsjá yfir börnum sameiginleg við skilnað og sambúðarslit nema annað sé ákveðið. Foreldrar þurfa að ákveða hjá hvoru þeirra barn skuli eiga lögheimili og þar með hafa, að jafnaði, fasta búsetu. Sýslumaður getur úrskurðað um ágreining varðandi umgengnisrétt en ef ágreiningur er um forsjá þarf að vísa honum til dómstóla. Ef foreldri sem fer eitt með forsjá gengur í hjúskap þá er forsjá barns einnig hjá stjúppforeldrinu. Taki það aftur á móti upp sambúð verður forsjáin einnig hjá sambúðarforeldrinu eftir að sambúðin hefur verið skráð samfleytt í eitt ár í þjóðskrá.

Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og eru refsingar háar fjársæktir, ökuleyfisvæpting og varðhald við ítrekuð brot. Sæktir geta einnig haft áhrif á veitingu íslensks ríkisborgararéttar.

---

<sup>1</sup> Þegar fólk er í sambúð þá býr það saman; ef fólk er í skráðri sambúð býr það saman eins og hjón og nýtur ákveðinna réttinda, til dæmis í sambandi við skatta, þó það sé ekki gift. Hægt er skrá sambúð sína hjá Þjóðskrá Íslands á þar til gerðu eyðublaði.

# กฎหมายและระเบียบข้อบังคับ

ตามรัฐธรรมนูญของประเทศไอซ์แลนด์ ทุกคนสมควรที่จะได้รับสิทธิเท่าเทียมกันตามกฎหมาย และจะสนับสนุนด้านสิทธิมนุษยชนโดยไม่คำนึงถึงเพศ ศาสนา ความเชื่อในกลุ่มชาติพันธุ์, การเงิน, สีผิว, เชื้อชาติหรือสถานะอื่น ๆ ชายและหญิงจะต้องได้รับสิทธิเท่าเทียมกันทุกประการ

เจ้าหน้าที่ตำรวจของประเทศไอซ์แลนด์ อยู่ภายใต้การดูแลของรัฐ และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย จะมีหน้าที่บัญชาการเจ้าหน้าที่ตำรวจทั้งหมดทั่วประเทศ ศาลมีสองระดับ ได้แก่ศาลแขวงและศาลฎีกา

ข้อกฎหมายและกฎระเบียบต่าง ๆ นั้น จะมีความแตกต่างกับประเทศอื่นๆ นับว่าเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่ง ที่จะต้องทำการศึกษากฎหมายของประเทศที่เราไปอยู่เขาไปอยู่ใหม่ สามารถหาข้อมูลได้จากเว็บไซต์ [www.island.is](http://www.island.is) ซึ่งข้อมูลทางเว็บไซต์นี้มีมากมาย ทั้งภาษาไอซ์แลนด์และภาษาอังกฤษ ที่เว็บไซต์ของรัฐสภา ([www.althingi.is](http://www.althingi.is)) จะปรากฏอยู่ในคำจารึกของขอกฎหมายไอซ์แลนด์ และที่เว็บไซต์ของรัฐบาลสามารถค้นหาระเบียบต่างๆ ที่ได้รับการแปลเป็นภาษาอังกฤษได้ ([www.stjornarrad.is](http://www.stjornarrad.is) / [www.government.is](http://www.government.is))

/ 11 /

ที่ประเทศไอซ์แลนด์ ได้มีการออกกฎหมายพิเศษเกี่ยวกับสิทธิของเด็ก หากสงสัยว่ามีการทำละเมิดทางร่างกายจิตใจหรือทางเพศของเด็ก ทุกคนมีหน้าที่โทรศัพท์แจ้งไปที่ 112

ที่ประเทศไอซ์แลนด์ บุคคลที่ถือว่าบรรลุนิติภาวะแล้ว ได้แก่บุคคลที่มีอายุครบ 18 ปีบริบูรณ์ ซึ่งหลังจากนั้นบุคคลส่วนใหญ่ จะมีอิสระในการรับผิดชอบด้านการเงินด้วยตัวเอง และมีสิทธิลงคะแนนเพื่อการออกเสียง เมื่ออายุครบ 17 ปี สามารถสอบใบขับขี่ได้ และอนุญาตให้ซื้อเครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์ได้เมื่ออายุครบ 20 ปี

ผู้ที่มีอายุครบ 18 ปีบริบูรณ์ขึ้นไป สามารถสมรสได้ และสามารถจดทะเบียนอาศัยอยู่ร่วมกันได้<sup>1</sup>, ตลอดจนบุคคลที่มีเพศเดียวกันด้วยเช่นกัน ในกรณีที่ตองหย่าขาดจากกันนั้น หากมีทรัพย์สินและหนี้สิน คู่หย่าก็มักจะแบ่งเท่าๆกันระหว่างหย่า เว้นแต่จะมีการทำสัญญาข้อตกลงอื่นๆไว้อีกแล้ว

ตามกฎหมาย การดูแลบุตรร่วมกัน ในกรณีที่มีการหย่าร้างและแยกทางกัน บิดามารดาจะต้องตกลงกันว่าบุตรสมควรจะลงทะเบียนอยู่อาศัยกับใครได้ เว้นแต่จะมีข้อตกลงกันในกรณีอื่นๆ นายอำเภอสามารถเป็นผู้ตัดสินข้อพิพาทเกี่ยวกับสิทธิในเลี้ยงดูบุตรได้ แต่หากมีข้อพิพาทที่ไม่สามารถตกลงกันได้ ก็จะต้องยื่นเรื่องไปยังศาลให้เป็นผู้ตัดสิน หากผู้ปกครองที่ได้รับสิทธิในการปกครองบุตรได้แต่งงานใหม่ บุตรก็จะอยู่ในความดูแลของคุณสมรสใหม่นั้นด้วย(จะเป็นพ่อหรือแม่เลี้ยง) หรือหากผู้ที่มีสิทธิในการปกครองบุตร ได้จดทะเบียนอยู่อาศัยรวมกันกับผู้อื่น ก็จะต้องจดทะเบียนอาศัยอยู่รวมกันที่สำนักงานทะเบียนประชากรเป็นเวลาหนึ่งปี คู่ชีวิตคนใหม่จึงจะมีสิทธิในการปกครองดูแลบุตรบุญธรรมได้

การขับรถด้วยความเร็วสูงและขับเครื่องยานพาหนะเมื่อดื่มแอลกอฮอล์ ถือว่าฝ่าฝืนกฎหมาย จะถูกปรับและลงโทษในชั้นสูง หากละเมิดกฎหมายซ้ำก็จะทำการเพิกถอนใบอนุญาตขับรถ และอาจจะส่งผลกระทบต่อการขอสัญชาติไอซ์แลนด์

1 เมื่อบุคคลที่อาศัยอยู่ร่วมกันมีถิ่นที่อยู่อื่นๆ หรือดูแลทะเบียนอาศัยอยู่ร่วมกันเกินสามราย จะได้รับสิทธิบางอย่างร่วมกัน อาทิเช่น ความสัมพันธ์ด้านการเสียภาษีแม้ว่าจะไม่ได้จดทะเบียนสมรสก็ตาม สามารถลงทะเบียนอาศัยอยู่ร่วมกันในรูปแบบพิเศษได้ ที่สำนักงานทะเบียนประชากรแห่งชาติ



---

# LÖGLEG BÚSETA Á ÍSLANDI

---

Ríkisborgarar ríkja sem ekki eiga aðild að EES- eða EFTA-samningnum þurfa að sækja um dvalarleyfi hjá Útlendingastofnun ef þeir ætla að dvelja lengur en þrjá mánuði á Íslandi.

---

Dvalarleyfi er forsenda löglegrar búsetu á Íslandi.

---

## ÁÐUR EN KOMIÐ ER TIL LANDSINS

Það eru nokkur atriði sem mikilvægt er að skoða áður en komið er til Íslands.

Athuga þarf hvort vegabréfsáritun sé nauðsynleg fyrir komuna til landsins og hvaða fylgigögn frá heimalandi þurfa að fylgja umsókn um dvalarleyfi. Dvalarleyfi er forsenda löglegrar dvalar í landinu.

## Vegabréfsáritun

Útlendingastofnun veitir upplýsingar varðandi vegabréfsáritanir og hvaða ríki eru undanþegin vegabréfsáritun. Upplýsingar eru á vef Útlendingastofnunar ([www.utl.is](http://www.utl.is)).

## Umboð

Ef umsækjandi getur ekki sjálfur verið í samskiptum við Útlendingastofnun þarf hann að veita aðstandanda eða öðrum aðila á Íslandi umboð til þess. Sjá nánar á vef stofnunarinnar ([www.utl.is](http://www.utl.is)).

## Dvalarleyfi

Sótt er um dvalarleyfi í samræmi við tilgang dvalar. Helstu flokkar dvalarleyfa eru:

- Dvalarleyfi vegna atvinnu.
- Dvalarleyfi vegna náms.
- Dvalarleyfi vegna vistráðningar (au-pair).
- Dvalarleyfi vegna fjölskyldusameiningar.

Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu skiptist í þrjá flokka sem eru dvalarleyfi íþróttafólks, sérfræðinga og leyfi vegna tímabundins skorts á vinnuafli. Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu eru ekki gefin út nema viðkomandi fái einnig atvinnuleyfi á Íslandi og sækja þarf þá um bæði leyfin samtímis. Vinnumálastofnun ([www.vinnumalastofnun.is](http://www.vinnumalastofnun.is)) veitir atvinnuleyfi. Upplýsingar um atvinnuleyfi eru á bls. 22.

Aðstandendur íþróttafólks, sérfræðinga og þeirra sem stunda doktorsnám á Íslandi geta sótt um dvalarleyfi á grundvelli fjölskyldusameiningar.

---

Dvalarleyfi og atvinnuleyfi í öðru EES- og EFTA-ríki gildir ekki á Íslandi.

---

---

# กฎเกณฑ์การตั้งถิ่นฐานที่ประเทศไอซ์แลนด์

---

บุคคลที่มีสัญชาติจากกลุ่มประเทศ ที่ไม่ได้เข้าร่วมเป็นสมาชิก EES หรือ EFTA ก็จะต้องทำการขอใบอนุญาตมาตั้งถิ่นฐานอยู่อาศัยได้ที่ สำนักงานควบคุมคนเข้าเมือง หากต้องการที่จะอาศัยอยู่ที่ประเทศไอซ์แลนด์นานกว่าสามเดือน

---

ใบอนุญาตอยู่อาศัยเป็นข้อกำหนดเบื้องต้นตามกฎหมาย สำหรับผู้ที่ต้องการเข้ามาอยู่อาศัยในประเทศไอซ์แลนด์

---

## ก่อนที่จะเดินทางเข้าประเทศ

มีหลายสิ่งหลายอย่างที่มีความสำคัญ ที่จะต้องเรียนรู้ก่อนที่จะเดินทางเข้าประเทศมา อาทิเช่น ต้องทราบว่ามีวีซ่าเข้าเมืองเป็นสิ่งจำเป็นในการเดินทางเข้าประเทศหรือไม่ และเอกสารประกอบจากประเทศบ้านเกิดที่ต้องใช้ ต้องแนบมากับใบคำร้องเพื่อขอใบอนุญาตอยู่อาศัย ใบอนุญาตอยู่อาศัยเป็นข้อกำหนดเบื้องต้นตามกฎหมาย สำหรับผู้ที่ต้องการเข้ามาอยู่อาศัยในประเทศไอซ์แลนด์

/ 13 /

## วีซ่าเข้าประเทศ

สำนักงานควบคุมคนเข้าเมือง จะเป็นผู้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับวีซ่าเข้าประเทศ และประเทศใดบ้างที่จะได้รับการยกเว้นการขอวีซ่า สามารถหาข้อมูลในเว็บไซต์ของสำนักงานควบคุมคนเข้าเมืองได้ ([www.utl.is](http://www.utl.is))

## ผู้ได้รับมอบอำนาจ

ถ้าผู้ยื่นขอไม่สามารถมาติดต่อกับสำนักงานควบคุมคนเข้าเมืองด้วยตัวเองได้ ก็จะต้องทำการมอบอำนาจให้สมาชิกในครอบครัว หรือบุคคลอื่นๆ ที่อาศัยอยู่ที่ประเทศไอซ์แลนด์เป็นผู้ปฏิบัติแทน หาข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ของสำนักงานฯ ([www.utl.is](http://www.utl.is))

## ใบอนุญาตอยู่อาศัย

การขอใบอนุญาตอยู่อาศัยตามวัตถุประสงค์ ประเภทของใบอนุญาตอยู่อาศัยหลัก:

- ใบอนุญาตทำงาน
- ใบอนุญาตเพื่อการศึกษา
- ใบอนุญาตเพื่อมาทำงานเลี้ยงเด็ก (au-pair)
- ใบอนุญาตเพื่อมาอยู่กับญาติพี่น้อง

ใบอนุญาตอยู่อาศัย เป็นพื้นฐานของการจ้างงาน ซึ่งจะแบ่งออกเป็นสามประเภท ใบอนุญาตผู้ประกอบวิชาชีพสำหรับนักกีฬาและใบอนุญาตชั่วคราว เนื่องจากปัญหาการขาดแคลนแรงงาน โดยจะอนุญาตให้อยู่อาศัยบนพื้นฐานของการจ้างงาน โดยจะไม่ออกใบอนุญาตอยู่อาศัยให้จนกว่าบุคคลนั้นๆ จะได้รับใบอนุญาตทำงานที่ไอซ์แลนด์แล้ว และได้ทำการยื่นขอใบอนุญาตอยู่อาศัยในระยะเวลาเดียวกัน เว็บไซต์ของสำนักงานควบคุมแรงงาน ([www.vinnumalastofnun.is](http://www.vinnumalastofnun.is)) ข้อมูลเกี่ยวกับการขอใบอนุญาตทำงานดูได้ที่หน้า 23

ครอบครัวของนักศึกษาที่มีอาชีพ และผู้ที่กำลังศึกษาอยู่ในระดับปริญญาเอกที่ประเทศไอซ์แลนด์ สามารถยื่นขอใบอนุญาตอยู่อาศัย บนพื้นฐานของใบอนุญาตเพื่อมาอยู่กับญาติพี่น้อง

---

ใบอนุญาตอยู่อาศัยและใบอนุญาตทำงานที่ได้จากกลุ่มประเทศสมาชิก EES- และ EFTA-ไม่สามารถนำมาใช้ได้ที่ประเทศไอซ์แลนด์

---



## Umsókn um fyrsta leyfi

Umsókn um fyrsta leyfi þarf að vera samþykkt af Útlendingastofnun áður en komið er til landsins.

### Undantekning

Ef umsækjandi er maki, samvistarmaki, sambúðarmaki eða barn í lögumætri forsjá Íslendinga, norræns borgara eða útlendinga sem fær að dvelja löglega í landinu, samkvæmt dvalarleyfi eða búsetuleyfi, má sækja um dvalarleyfi eftir að komið er til landsins. Samkvæmt lögum er barn einstaklingur sem ekki er orðinn 18 ára.

Ríkisborgarar ríkja utan EES og EFTA, sem eru aðstandendur ríkisborgara EES- og EFTA-ríkis<sup>2</sup>, þurfa ekki að sækja um dvalarleyfi en skulu sækja um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun innan þriggja mánaða frá komu til landsins.

Nánari upplýsingar um dvalarskírteini, fylgigögn og umsókn eru á vef Útlendingastofnunar ([www.utl.is/index.php?option=com\\_content&view=article&id=46&Itemid=49&lang=is](http://www.utl.is/index.php?option=com_content&view=article&id=46&Itemid=49&lang=is)).

---

Dvalarleyfi er ekki gefið út nema umsækjandi uppfylli ákveðin grunnskilyrði. Þeirra á meðal eru:

- Trygg framfærsla.
- Tryggt húsnæði.
- Sjúkratrygging.

---

## GRUNNSKILYRÐI DVALARLEYFIS

### Trygg framfærsla

Umsækjandi verður að geta sýnt fram á trygga framfærslu og er þá átt við eitthvað af eftirfarandi:

- Atvinnutekjur eða fastar reglubundnar greiðslur.
- Eigið fé (til dæmis inni á bankareikningi).
- Greiðslur frá öðrum nánnum fjölskyldumeðlimi (ef umsækjandi er barn undir 18 ára eða foreldri 67 ára og eldri).

Ef framfærsla er í formi atvinnutekna eða fastra reglubundinna greiðslna þarf að framvísa ráðningarsamningi, launaseðlum eða vottorði frá vinnuveitenda um starfshlutfall og ráðningartíma.

Ef um er að ræða eigið fé, sem umsækjandi notar til framfærslu, þá þarf það að vera í gjaldmiðli sem skráður er hjá Seðlabanka Íslands ([www.sedlabanki.is](http://www.sedlabanki.is)). Sama gildir um námslán eða námsstyrki vegna námsmanna.

---

<sup>2</sup> Aðstandandi í þessu tilvikum telst maki, samvistarmaki eða sambúðarmaki ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis, barn hans eða maka (undir 21 árs aldri eða á hans framfæri) eða foreldri hans eða maka (sem er á hans framfæri).

## การขออนุญาตในครั้งแรก

การขออนุญาตในครั้งแรกนั้น จะต้องได้รับอนุมัติจากสำนักงานควบคุมคนเข้าเมืองก่อนที่จะเดินทางเข้าประเทศ

### ข้อยกเว้น

ในกรณีที่ผู้ยื่นขอใบอนุญาตเป็นคู่สมรส, จดทะเบียนอาศัยอยู่ร่วมกันเชิงขงสามภรรยา หรือเป็นเด็กที่อยู่ในความดูแลถูกต้องตามกฎหมายของไอซ์แลนด์ ประชากรจากประเทศกลุ่มนอร์ดิก หรือชาวต่างชาติที่สามารถอยู่อาศัยได้อย่างถูกต้อง ตามกฎหมายของประเทศ ภายใต้การอนุญาตให้พำนักอาศัยได้ ซึ่งบุคคลกลุ่มนี้ รวมทั้งเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี สามารถยื่นขอใบอนุญาตพำนักอยู่อาศัยหลังจากเดินทางเข้าประเทศมาแล้วได้

พลเมืองที่ไม่มีสัญชาติอยู่ในกลุ่มประเทศ EES และ EFTA แต่เป็นญาติของพลเมืองที่มีสัญชาติจากกลุ่มประเทศ EES และ EFTA<sup>2</sup>, ไม่จำเป็นต้องยื่นขอใบอนุญาตอยู่อาศัย

แต่ต้องขอใบอนุญาตอยู่อาศัยจากสำนักงานควบคุมคนเข้าเมือง ภายในระยะเวลาสามเดือนหลังจากเดินทางเข้าประเทศมา สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับบัตรอนุญาตอยู่อาศัย และเอกสารที่ต้องแนบมากับใบคำร้องนั้น หาได้จากเว็บไซต์ของตรวจคนเข้าเมือง ([www.utli.is/index.php?option=com\\_content&view=article&id=46&Itemid=49&lang=is](http://www.utli.is/index.php?option=com_content&view=article&id=46&Itemid=49&lang=is))

/ 15 /

จะไม่มีกรอนุมัติออกใบอนุญาตอยู่อาศัยให้ เว้นแต่ผู้ยื่นคำร้องจะมีคุณสมบัติตรงตามเกณฑ์ขั้นพื้นฐาน ซึ่งได้แก่:

- มีเงินประกันเลี้ยงชีพ
- ประกันว่ามีที่พักอาศัย
- มีประกันสุขภาพ

## เงื่อนไขขั้นพื้นฐานในการขอใบอนุญาตอยู่อาศัย

### เงินประกันเลี้ยงชีพ

ผู้ยื่นคำร้องจะต้องสามารถแสดงว่าตนเองมีเงินเลี้ยงชีพ ดังต่อไปนี้:

- มีรายได้ หรือมีระยะของการชำระเงินผ่านบัญชีอย่างต่อเนื่อง
- มีเงิน (อาทิเช่น มีเงินฝากในบัญชีธนาคาร)
- ได้รับเงินจากบุคคลในครอบครัว (ในกรณีที่ผู้ยื่นคำร้องมีอายุต่ำกว่า 18 ปี หรือมีอายุมากกว่า 67 ปี)

ในกรณีที่รายได้เลี้ยงชีพ ไม่ได้อยู่ในรูปแบบของรายได้จากการทำงาน หรือมีระยะของการชำระเงินผ่านบัญชีเป็นการต่อเนื่อง ก็จะต้องนำสัญญาว่าจ้างการทำงาน ใบสลิปเงินเดือน หรือหนังสือรับรองระยะเวลาของการทำงาน และระยะเวลาว่างจากนายจ้างมาแสดง

หากผู้ยื่นใบคำร้องแสดงว่าสามารถใช้เงินของตนเอง ในการเลี้ยงชีพตนเองได้ ก็จะต้องมีการระบุค่าสกุลของเงินประเภทใด ที่สามารถนำมาใช้ได้กับธนาคารชาติ ([www.sedlabanki.is](http://www.sedlabanki.is)) เช่นเดียวกันกับนักเรียนที่ใช้เงินกู้เพื่อการศึกษาหรือได้รับทุนเพื่อการศึกษา

<sup>2</sup> ในกรณีที่สมาชิกของครอบครัวเป็นคู่สมรส, คู่สามีภรรยาที่จดทะเบียนสมรสอยู่ร่วมกัน กับบุคคลที่มีสัญชาติจากกลุ่มประเทศ EES- หรือ EFTA บุตรหรือคู่สมรสของบุคคลนั้นอายุต่ำกว่า 21 ปี หรืออยู่ในความอุปการะของบุคคลนั้นๆ (หรืออยู่ปกครองหรือคู่สมรส) ที่ซึ่งอยู่ในความอุปการะของบุคคลนั้น

Upplýsingar um viðmið vegna lágmarksframfærslu eru að finna á vef Útlendingastofnunar ([www.utl.is/index.php?option=com\\_content&view=article&id=77&Itemid=79&lang=is](http://www.utl.is/index.php?option=com_content&view=article&id=77&Itemid=79&lang=is)).

---

Greiðslur í formi félagslegrar aðstoðar frá ríki eða sveitarfélagi teljast ekki trygg framfærsla.

---

## Tryggt húsnæði

Með tryggu húsnæði er átt við að umsækjandi geti sýnt fram á að hann megi dvelja í húsnæði, sem skráð er sem íbúðarhúsnæði í fasteignaskrá, með samþykki þinglýsts eiganda. Þinglýstur eigandi húsnæðisins þarf að skrifa undir eyðublað sem staðfestir þetta ([www.utl.is/images/stories/Yfirlysing\\_huseiganda.pdf](http://www.utl.is/images/stories/Yfirlysing_huseiganda.pdf)).

/ 16 /

## Sjúkratrygging

Umsækjandi þarf að kaupa sjúkratryggingu sem kallast sjúkrakostnaðartrygging hjá váttryggingafélagi sem er með starfsleyfi á Íslandi. Tryggingin þarf að gilda í minnst sex mánuði frá skráningu lögheimilis eða þar til viðkomandi er búinn að ávinna sér rétt til að vera sjúkratryggður á Íslandi (nánari upplýsingar veita váttryggingafélögin; ([www.vordur.is](http://www.vordur.is), [www.tm.is](http://www.tm.is), [www.vis.is](http://www.vis.is), [www.sjova.is](http://www.sjova.is)).

Börn og unglingar, yngri en 18 ára, eru sjúkratryggð með foreldrum sínum eða forsjármönnum. Sama gildir um kjörbörn, stjúpborn og fósturbörn.

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að greiða hærra gjald fyrir heilbrigðisþjónustu. Upplýsingar um sjúkratryggingar og fleira eru að finna á vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins ([www.tr.is](http://www.tr.is)) og á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands ([www.sjukra.is](http://www.sjukra.is)).

## Fylgigögn og vottorð

Útlendingastofnun og fleiri stofnanir gera þær kröfur að öllum erlendum vottorðum, sem eru á öðrum tungumálum en ensku eða Norðurlandamáli (dönsku, norsku, sænsku eða finnsku), fylgi þýðing sem unnin er af löggiltum skjalapýðanda.

Upplýsingar um löggilta skjalapýðendur á Íslandi eru að finna á vefsíðu Félags dómtúlka og skjalapýðenda ([www.flds.is](http://www.flds.is)).

---

Áður en sótt er um dvalarleyfi á Íslandi þarf að útvega ýmis vottorð og gögn sem þurfa að fylgja með umsókninni. Það fer eftir tilgangi dvalar og tegundum leyfa hvaða fylgigagna er óskað. Upplýsingar um hvaða fylgigögn þurfa að fylgja í hverju tilviki eru á vefsíðu Útlendingastofnunar ([www.utl.is](http://www.utl.is)).

---

Ef ástæða þykir til áskilur Útlendingastofnun sér rétt til að óska eftir staðfestingu á lögmati erlendra vottorða. Um er að ræða annað hvort „apostille“-vottun frá heimaríki umsækjanda eða tvöfalda staðfestingu frá utanríkisráðuneyti í heimaríki og sendiráði viðkomandi ríkis á Íslandi eða næsta sendiráði (hafi viðkomandi ríki ekki sendiráð á Íslandi).



ข้อมูลเกี่ยวกับเกณฑ์เงินเลี้ยงชีพขั้นต่ำ สามารถดูได้จากเว็บไซต์ของสำนักงานควบคุมคนเข้าเมือง ([www.utl.is/index.php?option=com\\_content&view=article&id=77&Itemid=79&lang=is](http://www.utl.is/index.php?option=com_content&view=article&id=77&Itemid=79&lang=is))

การชำระเงินในรูปแบบของความช่วยเหลือ จากหน่วยงานประชาสงเคราะห์ จากภาครัฐหรือเขตเทศบาล ไม่ถือว่าเป็นเงินประกันเลี้ยงชีพ

## ประกันว่ามีที่พักอาศัย

ผู้ยื่นคำร้องจำเป็นต้องมีที่อยู่อาศัยเพื่อเป็นการค้ำประกัน หมายความว่าผู้ยื่นคำร้องสามารถแสดงให้เห็นว่า มีที่พักอาศัยแน่นอน และที่อยู่นั้นจะต้องมีการจดทะเบียนยอมรับเป็นที่ยอยู่อาศัยถาวรจริง โดยที่พักอาศัยนั้นจะต้องมีการจดทะเบียนจากเจ้าของสถานที่ และมีการลงนามในเอกสารคำร้องเพื่อเป็นการรับรอง ([www.utl.is/images/stories/Yfirlysing\\_huseiganda.pdf](http://www.utl.is/images/stories/Yfirlysing_huseiganda.pdf))

## ประกันสุขภาพ

ผู้ยื่นคำร้องจะต้องซื้อประกันสุขภาพ ที่เรียกว่าการประกันค่าใช้จ่ายทางการแพทย์ จากบริษัทประกันภัยที่ได้รับใบอนุญาตประกอบการในไอซ์แลนด์ ประกันฯจะต้องมีอายุอย่างน้อยหกเดือนนับจากการลงทะเบียนตั้งภูมิลำเนา หรือจนกว่าจะได้รับสิทธิคุ้มครองจากระบบประกันสุขภาพในไอซ์แลนด์ (สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมติดต่อบริษัทประกันภัย; [www.vordur.is](http://www.vordur.is), [www.tm.is](http://www.tm.is), [www.vis.is](http://www.vis.is), [www.sjova.is](http://www.sjova.is))

ประกันสุขภาพของพ่อแม่หรือผู้ปกครองของเด็กนั้น จะครอบคลุมไปยังเด็กและเยาวชนที่อายุต่ำกว่า 18 ปี รวมทั้งบุตรบุญธรรมและเด็กที่อยู่ในความดูแลอุปถัมภ์

กรณีบุคคลที่ไม่มีประกันสุขภาพนั้น หากเกิดเจ็บป่วย ก็จะต้องจ่ายค่าบริการและค่ารักษาพยาบาลเองในราคาที่สูง ข้อมูลเกี่ยวกับการประกันสุขภาพ สามารถดูได้ที่เว็บไซต์ของสำนักงานประกันสังคม ([www.tr.is](http://www.tr.is)) และเว็บไซต์สำนักงานประกันสุขภาพไอซ์แลนด์ ([www.sjukra.is](http://www.sjukra.is))

## เอกสารและใบรับรองที่ต้องแนบมาด้วย

สำนักงานควบคุมคนเข้าเมืองและหน่วยงานอื่น ๆ จะมีข้อกำหนดสำหรับการรับรองเอกสารต่างๆจากต่างประเทศทั้งหมด ซึ่งเป็นภาษาอื่นที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษหรือภาษาสแกนดิเนเวีย (เดนมาร์ก, นอร์เวย์, สวีเดนหรือฟินแลนด์) พร้อมด้วยการแปลโดยนักแปลที่ได้รับอนุญาตให้แปลเอกสารได้ตามกฎหมาย ข้อมูลเกี่ยวกับการรับรองเอกสารแปลในไอซ์แลนด์ สามารถดูได้ที่เว็บไซต์ของสมาคมล่ามและผู้แปลเอกสารผู้เชี่ยวชาญในไอซ์แลนด์ ([www.flds.is](http://www.flds.is))

ก่อนที่จะยื่นขอใบอนุญาตอยู่อาศัย ขั้นตอนในการยื่นใบคำร้องนั้น จะต้องมีการรับรองและเอกสารต่างๆ ที่ต้องแนบมาพร้อมกับใบคำร้อง ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับวัตถุประสงค์และประเภทของการอยู่อาศัย ข้อมูลประกอบใบคำร้องต่างๆในแต่ละกรณี จะแสดงรายละเอียดอยู่ในเว็บไซต์ของสำนักงานควบคุมคนเข้าเมือง ([www.utl.is](http://www.utl.is))

กองควบคุมคนเข้าเมือง มีสิทธิขอตรวจสอบทางกฎหมายของใบรับรอง ที่ได้มาจากต่างประเทศ ในกรณีที่มีการรับรองเอกสารประเภทใดประเภทหนึ่ง "apostille" (ใบรับรอง) จากประเทศบ้านเกิดของผู้ยื่นคำร้อง หรือได้รับการยืนยันทั้งจากกระทรวงการต่างประเทศ และจากสถานทูตที่ประเทศของผู้ยื่นคำร้อง ที่ประเทศไอซ์แลนด์หรือสถานทูตที่ไกลที่สุด (ถ้าประเทศนั้นๆของผู้ยื่นใบคำร้องไม่มีสถานทูตในประเทศไอซ์แลนด์)

Nánari upplýsingar um apostille-vottun er að finna á vefsíðu HCCH ([www.hcch.net/index\\_en.php?act=text.display&tid=37](http://www.hcch.net/index_en.php?act=text.display&tid=37)).

Þau gögn (ef við á) sem nauðsynlegt er að skila í frumriti eru:

- Sakavottorð.
- Hjúskaparvottorð.
- Fæðingarvottorð.
- Forsjárgögn, skilnaðar- eða dánargögn.
- Staðfesting á sambúð eða samvist.

---

Mikilvægt er að gildistími vegabréfs sé að minnsta kosti þrjú mánuðir fram yfir áætlaðan dvalartíma.

---

/ 18 /

## Kennitala

Kennitalan er tíu stafa tala sem er eins konar lykill að íslensku samfélagi.

Umsókn um kennitölu og beiðni um skráningu lögheimilis er hluti af umsókn um dvalarleyfi. Útlendingastofnun sér um að sækja um kennitölu fyrir einstaklinga sem þurfa dvalarleyfi eða dvalarleyfisskírteini á Íslandi.

## EFTIR KOMU TIL LANDSINS

### Læknisrannsókn

Í mörgum tilvikum þarf umsækjandi að undirgangast læknisrannsókn og skila læknisvottorði til Útlendingastofnunar. Þeir sem leggja fram erlent læknisvottorð yngra en þriggja mánaða, sem metið er fullnægjandi að mati læknis á Íslandi, þurfa ekki að fara í læknisskoðun hér á landi.

Íbúar frá EES-ríkjum (annarra en Rúmeníu og Búlgaríu), Sviss, Bandaríkjunum, Kanada, Ástralíu og Nýja-Sjálandi þurfa hvorki að framvísa læknisvottorði né undirgangast læknisrannsókn. Nánari upplýsingar eru á vef Fjölmenningsseturs ([www.mcc.is/heilsa/laeknisskodun](http://www.mcc.is/heilsa/laeknisskodun)).

### Myndataka

Útlendingur þarf að mæta í myndatöku sem fer fram hjá Útlendingastofnun eða næsta sýslumannsembætti. Sýna þarf vegabréf. Myndataka á að fara fram um leið og útlendingur er kominn og eigi síðar en þegar læknisrannsókn hefur farið fram.

### Dvalarleyfiskort

Dvalarleyfiskort er gefið út um leið og læknisvottorð hefur borist Útlendingastofnun og myndataka hefur farið fram. Dvalarleyfiskortið er staðfesting á lögmætri dvöl réttihafa þess. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag kortsins.

ค้นหาข้อมูลเกี่ยวกับใบรับรองเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ของ HCCH ([www.hcch.net/index\\_en.php?act=text.display&tid=37](http://www.hcch.net/index_en.php?act=text.display&tid=37))

เอกสารต่างๆ (หากต้องใช้) จำเป็นต้องยื่นเอกสารตัวจริงได้แก่:

- ใบรับรองความประพฤติ
- ใบรับรองสถานะภาพการสมรส
- ใบสูติบัตร
- เอกสารสิทธิปกครองบุตร, ใบหย่า หรือใบมรณะบัตร
- ใบรับรองการจดทะเบียนอาศัยอยู่ร่วมกันฉันท์สามีภรรยา

สิ่งที่สำคัญอย่างยิ่งนั้นได้แก่ หนังสือเดินทาง ซึ่งจะต้องมีอายุมากกว่าระยะเวลาที่อนุญาตให้อยู่อาศัย อย่างน้อยสามเดือน

/ 19 /

## หมายเลขประจำตัว

หมายเลขประจำตัวเป็นเลขสิบหลัก ซึ่งจะเป็นกุญแจสำคัญ ในการนำไปใช้ในชุมชนออนไลน์ ใบคำร้องขอหมายเลขประจำตัวและคำร้องขอขึ้นทะเบียนตั้งภูมิลำเนา นับเป็นส่วนหนึ่งของกรขอใบอนุญาตสำหรับที่อยู่อาศัย สำนักงานควบคุมคนเข้าเมือง จะดูแลเกี่ยวกับหมายเลขประจำตัวสำหรับบุคคล ที่ต้องการขอใบอนุญาตอยู่อาศัย หรือบัตรรับรองการตั้งถิ่นฐาน ที่อยู่อาศัยที่ประเทศไอซ์แลนด์

## หลังจากเดินทางเข้าประเทศมาแล้ว

### รับการตรวจจากแพทย์

ในหลายกรณีที่ยื่นขอคำร้อง จะต้องผ่านการตรวจร่างกายและส่งใบรับรองแพทย์ ไปยังกองควบคุมคนเข้าเมือง กรณีที่มีใบรับรองแพทย์มาจากต่างประเทศ จะต้องมียาไม่เกินสามเดือน ซึ่งจะได้รับการพิจารณาจากแพทย์ในไอซ์แลนด์ โดยไม่ต้องรับการตรวจร่างกายทางการแพทย์ที่ประเทศไอซ์แลนด์ บุคคลที่มาจากกลุ่มประเทศในสหภาพยุโรป (ที่นอกเหนือจากโรมาเนียและบัลแกเรีย) สวิตเซอร์แลนด์, อเมริกา, แคนาดา, ออสเตรเลียและนิวซีแลนด์ ไม่จำเป็นต้องไปรับรองแพทย์หรือได้รับการตรวจสอบสุขภาพจากแพทย์ สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมของศูนย์รวมวัฒนธรรม สามารถดูได้ที่เว็บไซต์ ([www.mcc.is/heilsa/laeknisskodun](http://www.mcc.is/heilsa/laeknisskodun))

### ถ่ายรูป

ชาวต่างชาติจะต้องมารับการถ่ายรูป ที่สำนักงานควบคุมคนเข้าเมืองหรืออำเภอที่ใกล้ที่สุด โดยจะต้องนำหนังสือเดินทางมาแสดง และเขารับการถ่ายรูปทันที ก่อนยื่นใบรับรองแพทย์

### บัตรอนุญาตให้ตั้งถิ่นฐานหรืออยู่อาศัย

บัตรอนุญาตให้ตั้งถิ่นฐาน จะออกให้ทันทีเมื่อสำนักงานควบคุมคนเข้าเมืองได้รับใบรับรองแพทย์และถ่ายรูปแล้ว บัตรอนุญาตให้ตั้งถิ่นฐานคือการยืนยันว่า บุคคลนั้นจะได้รับผลประโยชน์ตามกฎหมาย นับจากวันที่ออกบัตร

## Dvalarskírteini

Ríkisborgari utan EES- eða EFTA-ríkis sem er aðstandandi EES- eða EFTA-ríkisborgara sækir um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun. Við umsókn þarf hann meðal annars að leggja fram vegabréf, staðfestingu á fjölskyldutengslum, fara í myndatöku hjá Útlendingastofnun og gæti auk þess þurft að fara í læknisrannsókn ([www.mcc.is/heilsa/laeknisskodun](http://www.mcc.is/heilsa/laeknisskodun)).

Þegar aðstandandi ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis uppfyllir öll nauðsynleg skilyrði er gefið út dvalarskírteini sem sent er á dvalarstað umsækjanda, og verður það heimilisfang um leið lögheimili hans. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag skírteinisins.

## Flutningur lögheimilis innanlands

Ef flytja þarf lögheimili milli staða á Íslandi þarf að fylla út eyðublaðið „*Flutningstilkynning innanlands*“. Eyðublaðið er hægt að nálgast á vefsíðu Þjóðskrár Íslands ([www.skra.is/pages/1031](http://www.skra.is/pages/1031)) eða á skrifstofum sveitarfélaga ([www.samband.is/sveitarfelogin](http://www.samband.is/sveitarfelogin)).

Mögulegt er að fylla eyðublaðið út á Netinu og senda það rafrænt eða prenta það út, skrifa undir og skila beint til Þjóðskrár Íslands (í pósti eða á faxi) eða á skrifstofur sveitarfélaga.

## Skráning úr landi

Útlendingur sem tekur aftur upp fasta búsetu erlendis þarf að skrá sig úr landi með því að fylla út flutningstilkynningu hjá Þjóðskrár Íslands. Eyðublaðið er hægt að nálgast á vefsíðu Þjóðskrár Íslands ([www.skra.is/pages/1031](http://www.skra.is/pages/1031)) eða á skrifstofum sveitarfélaga.

Mögulegt er að fylla eyðublaðið út á Netinu og senda það rafrænt eða prenta það út, skrifa undir og skila beint til Þjóðskrár Íslands (í pósti eða á faxi) eða á skrifstofur sveitarfélaga.

## Endurkoma – útrunnið leyfi

Útlendingur sem hyggst taka aftur upp fasta búsetu á Íslandi þarf að fullnægja sömu kröfum og þegar hann kom í fyrsta skipti til landsins.

---

### Mikilvæg atriði um kennitölu og lögheimili:

---

- Útlendingastofnun sér um að afla kennitölu fyrir umsækjanda dvalarleyfis.
- Ef útlendingur þarf kennitölu í öðrum tilgangi en vegna öflunar dvalarleyfis þarf stofnun/fyrirtæki að sækja um kennitölu fyrir hann.
- Útlendingur getur ekki sótt um kennitölu fyrir sjálfan sig.
- Þegar dvalarleyfiskort/dvalarskírteini hefur verið gefið út er útlendingur skráður með lögheimili í þjóðskrá.
- Útlendingur nýtur engra dvalarleyfistengdra réttinda á Íslandi fyrr en hann hefur fengið útgefið dvalarleyfiskort/dvalarskírteini.

## บัตรอนุญาตอยู่อาศัย

บุคคลที่ไม่ได้มีสัญชาติมาจากกลุ่มประเทศ EES หรือ EFTA แต่เป็นญาติสนิทของบุคคลที่มีสัญชาติมาจากกลุ่มประเทศ EES หรือ EFTA มีความประสงค์ที่จะขอบัตรอนุญาตอยู่อาศัยที่กองควบคุมคนเข้าเมืองนั้น เมื่อยื่นใบคำร้องจะต้องมีหนังสือเดินทาง ระบุสถานภาพความผูกพันอันของครอบครัว และรับการถ่ายรูป ในบางกรณีอาจต้องมีใบรับรองแพทย์ ([www.mcc.is/heilsa/laeknisskodun](http://www.mcc.is/heilsa/laeknisskodun))

เมื่อญาติสนิทของบุคคลที่มีสัญชาติมาจากกลุ่มประเทศ EES หรือ EFTA หากมีคุณสมบัติตรงตามที่กำหนดไว้ทั้งหมด ก็จะได้รับบัตรอนุญาตอยู่อาศัย ซึ่งบัตรนี้ก็จะถูกส่งไปยังที่อยู่ของผู้ยื่นคำร้อง ที่ใดลงทะเบียนไว้ตามกฎหมาย วันที่ยื่นใบคำร้องจะได้รับอนุญาตให้อยู่อาศัยได้จะปรากฏอยู่ในบัตรดังกล่าวนี้

## การโยกย้ายถิ่นฐานภายในประเทศ

หากมีการโยกย้ายถิ่นฐานภายในประเทศที่ประเทศไอซ์แลนด์ จำเป็นต้องกรอกแบบฟอร์ม "การโยกย้ายถิ่นฐานในประเทศ" สามารถหาแบบฟอร์มนี้ ได้จากเว็บไซต์ของสำนักงานทะเบียนประชากรแห่งชาติ ([www.skra.is/pages/1031](http://www.skra.is/pages/1031)) หรือเว็บไซต์ของสำนักงานเขต ([www.samband.is/sveitarfelogin](http://www.samband.is/sveitarfelogin))

สามารถกรอกแบบฟอร์มและส่งทางอิเล็กทรอนิกส์ หรือพิมพ์แบบฟอร์มออกมา ทำการกรอกข้อความและส่งไปที่ สำนักงานทะเบียนประชากรแห่งชาติประเทศไอซ์แลนด์โดยตรง (โดยทางไปรษณีย์หรือทางโทรสาร) หรือที่สำนักงานเขต

## ลงทะเบียนโยกย้ายถิ่นฐานออกจากประเทศ

กรณีที่ชาวต่างชาติ มีความประสงค์ที่จะโยกย้ายถิ่นฐานไปอยู่ที่ประเทศอื่น ก็จะต้องกรอกข้อมูลการโยกย้ายถิ่นฐานออกจากประเทศ ที่สำนักงานทะเบียนประชากรแห่งชาติประเทศไอซ์แลนด์ สามารถหาแบบฟอร์ม ได้จากเว็บไซต์ของสำนักงานทะเบียนประชากรแห่งชาติไอซ์แลนด์ ([www.skra.is/pages/1031](http://www.skra.is/pages/1031)) หรือสำนักงานเขต

สามารถกรอกแบบฟอร์มและส่งทางอิเล็กทรอนิกส์ หรือพิมพ์แบบฟอร์มออกมา และกรอกข้อความและส่งไปที่ สำนักงานทะเบียนประชากรแห่งชาติประเทศไอซ์แลนด์โดยตรง (โดยทางไปรษณีย์หรือทางโทรสาร) หรือที่สำนักงานเขต

## การกลับมาใหม่ - ใบอนุญาตหมดอายุแล้ว

ชาวต่างชาติที่ประสงค์จะกลับมาตั้งถิ่นฐานที่ประเทศไอซ์แลนด์อีกครั้ง ก็จะต้องทำการยื่นเอกสารดังเช่นครั้งแรก ที่เดินทางเข้าประเทศมาในครั้งแรก

---

### สิ่งสำคัญของการมีหมายเลขประจำตัวและที่อยู่อาศัยอย่างถาวร:

---

- สำนักงานควบคุมคนเข้าเมือง มีหน้าที่รับผิดชอบในการขอหมายเลขประจำตัว สำหรับผู้ยื่นขอใบอนุญาตอยู่อาศัย
- หากชาวต่างชาติ ต้องการมีหมายเลขประจำตัวประชาชนเพื่อวัตถุประสงค์อื่น ๆ นอกเหนือจากการขอใบอนุญาตอยู่อาศัย สถาบัน/บริษัทจะมีหน้าที่เป็นผู้ยื่นขอหมายเลขประจำตัวให้
- ชาวต่างชาติไม่มีสิทธิในการยื่นขอหมายเลขประจำตัวให้กับตนเอง
- เมื่อมีการออกบัตรอนุญาตให้ตั้งถิ่นฐาน/บัตรอนุญาตอยู่อาศัย ชาวต่างชาติผู้ที่ได้รับบัตร ก็จะต้องทำการลงทะเบียนที่อยู่อาศัยถาวรที่สำนักงานทะเบียนประชากร
- ชาวต่างชาติจะต้องได้รับสิทธิต่างๆที่ประเทศไอซ์แลนด์ ขณะอยู่อาศัยที่ประเทศไอซ์แลนด์ นับตั้งแต่วันที่ออกบัตรอนุญาตให้ตั้งถิ่นฐาน/บัตรอนุญาตอยู่อาศัย



## VINNA Á ÍSLANDI

Launþegar á Íslandi njóta sömu réttinda varðandi laun og önnur starfskjör sem samtök aðila vinnumarkaðarins semja um.

Á Íslandi er óheimilt að semja um lakari kjör en almennir kjarasamningar segja til um.

Hjá Alþýðusambandi Íslands (ASÍ) er hægt að fá bækling um réttindi og skyldur á vinnumarkaði ([www.asi.is](http://www.asi.is)).

### Atvinnuleyfi

Þeir sem flytja til landsins vegna atvinnu þurfa að hafa atvinnuleyfi á Íslandi. Fyrsta leyfi er ávallt tímabundið og er veitt útlendingi en er bundið tilteknum atvinnurekanda. Atvinnuleyfi verður að hafa verið veitt áður en umsækjandi hefur störf.

Undanþegnir atvinnuleyfi eru makar og börn (yngri en 18 ára) íslenskra ríkisborgara og makar og börn ríkisborgara sem eiga aðild að EES-samningnum, að undanskildum ríkisborgurum Rúmeníu og Búlgaríu.

Vinnuálastofnun gefur út atvinnuleyfi en umsókn er send til Útlendingastofnunar með umsókn um dvalarleyfi.

Nánari upplýsingar um atvinnuleyfi eru á vefsíðu Vinnuálastofnunar ([www.vinnuastofnun.is](http://www.vinnuastofnun.is)) og Fjölmenningsseturs ([www.mcc.is](http://www.mcc.is)).

### Ráðningarsamningur

Allir sem vinna á Íslandi eiga að hafa skriflegan ráðningarsamning. Í ráðningarsamningi á að koma fram nafn starfsmanns, upplýsingar um atvinnurekanda, upplýsingar um hvar starfið er unnið, laun, ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.

Nánari upplýsingar eru að finna á vefsíðu Alþýðusambands Íslands (ASÍ) ([www.asi.is](http://www.asi.is)), Vinnuálastofnunar ([www.vinnuastofnun.is](http://www.vinnuastofnun.is)) og vefsíðum einstakra stéttarféлага.

### Mikilvægt að athuga

- Að laun séu samkvæmt kjarasamningi.
- Að vinnutími sé ekki lengri en lög og kjarasamningar leyfa.
- Að orlof sé í samræmi við lög og kjarasamninga.
- Að laun séu greidd vegna veikinda eða slysa.
- Að launaseðill fylgi þegar laun eru greidd.
- Að atvinnurekandi borgi skatt af launum.
- Að atvinnurekandi greiði gjöld til lífeyrissjóðs og stéttarfélags.

# การประกอบอาชีพที่ประเทศไอซ์แลนด์

ผู้ใช้แรงงานที่ประเทศไอซ์แลนด์ จะได้รับสิทธิเหมือนกันโดย ไม่คำนึงถึงเพศ สัญชาติ หรือระยะเวลาในการจ้างงาน ทั้งในด้านของค่าจ้างและผลประโยชน์อื่น ๆ ตามที่ได้มีการทำสัญญาของสหภาพฯในตลาดแรงงาน

ที่ประเทศไอซ์แลนด์จะมีข้อกำหนดของรายได้ขั้นต่ำ และไม่อนุญาตให้จ่ายเงินเดือนต่ำกว่าข้อตกลงที่ได้ทำการตกลงร่วมกันเอาไว้

ที่สมาพันธ์แรงงานไอซ์แลนด์(ASÍ) ท่านสามารถขอรับแผ่นพับเกี่ยวกับข้อมูลด้านสิทธิและหน้าที่ของพนักงาน ([www.asi.is](http://www.asi.is))

## อาชีพ

ผู้ที่โยกย้ายเข้าประเทศมา เพื่อการประกอบอาชีพ ก็จะต้องมีใบอนุญาตทำงานในไอซ์แลนด์ ใบอนุญาตครั้งแรกจะเป็นใบอนุญาตชั่วคราว และชาวต่างชาติจะต้องมีพันธะการทำงานกับนายจ้างที่เฉพาะเจาะจงอยู่ใบอนุญาต ซึ่งจะต้องได้รับก่อนที่จะขอเริ่มต้นทำงาน

ชาวต่างชาติที่มีคู่สมรสและบุตร (ที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี) จะได้รับการยกเว้นการขอใบอนุญาตทำงาน รวมทั้งประชากรที่มีสัญชาติมาจากกลุ่มประเทศคู่สัญญาที่เป็นสมาชิกของ EES ยกเว้นประเทศโรมาเนียและบัลแกเรีย

สำนักงานควบคุมแรงงาน มีหน้าที่ออกใบอนุญาตทำงาน แต่ใบคำร้องจะต้องยื่นที่สำนักงานควบคุมคนเข้าเมือง ควบคู่ไปกับใบคำร้องขออนุญาตอยู่อาศัย

หาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับใบอนุญาตทำงานได้ ที่เว็บไซต์ของสำนักงานควบคุมแรงงาน ([www.vinnumalastofnun.is](http://www.vinnumalastofnun.is)) และที่ศูนย์รวมวัฒนธรรม ([www.mcc.is](http://www.mcc.is))

## สัญญาว่าจ้างการทำงาน

ทุกคนที่ประกอบอาชีพในประเทศไอซ์แลนด์ จะต้องมีสัญญาการว่าจ้างทำงานเป็นลายลักษณ์อักษร ในสัญญาควรจะมีชื่อของพนักงาน ข้อมูลของนายจ้าง ข้อมูลเกี่ยวกับหน้าที่ของลูกจ้าง ค่าจ้าง เงินเดือน ระยะเวลาของการว่าจ้าง เงื่อนไขการให้ออกจากงาน และการเป็นสมาชิกกองทุนบำเหน็จบำนาญและสหภาพแรงงาน

หาข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ของสมาพันธ์แรงงานไอซ์แลนด์ (Alþýðusambands Íslands (ASÍ) ) ([www.asi.is](http://www.asi.is)) สำนักงานควบคุมแรงงาน ([www.vinnumalastofnun.is](http://www.vinnumalastofnun.is)) และเว็บไซต์ของสหภาพแรงงานที่บุคคลนั้นเป็นสมาชิกอยู่

## สิ่งสำคัญที่ควรคำนึงถึง

- จะต้องได้รับเงินเดือนตรงตามข้อตกลง
- เวลาในการทำงานจะต้องไม่เกินกว่ากฎข้อตกลง ที่ทำร่วมกันตามสัญญาว่าจ้าง
- วันหยุดพักผ่อนจะต้องมีความสอดคล้องกับกฎข้อตกลง ที่ทำร่วมกันตามสัญญาว่าจ้าง
- จะต้องได้รับเงินเดือนในกรณีที่เกิดเจ็บป่วยหรือได้รับอุบัติเหตุ
- เมื่อได้รับเงินเดือน ก็จะต้องได้รับใบสลิปเงินเดือนด้วย
- ผู้ประกอบการหรือนายจ้าง จะเป็นผู้หักเงินเดือนเพื่อการจ่ายภาษีรายได้
- นายจ้างหรือผู้ประกอบการ มีหน้าที่จ่ายเงินเข้ากองทุนบำเหน็จบำนาญและสหภาพแรงงาน



## Launaseðlar

Launaseðill er skrifleg staðfesting á fjárhæð launa og gjöldum sem atvinnurekandi hefur dregið af launum, svo sem skatt- og lífeyrissjóðsgreiðslur.

## Bankareikningur

Flestir atvinnurekendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera þó kröfu um að umsækjandi sé með kennitölu og skilríki með mynd.

## Lögbundnir frídagar

Samkvæmt flestum kjarasamningum eiga þeir sem eru á föstum launum að fá greidd laun fyrir lögbundna frídaga sem lenda á vinnudegi, líkt og um hefðbundinn vinnudag sé að ræða, þótt ekki sé unnið á þeim degi. Ekki er greitt fyrir fasta yfirvinnu á þessum dögum. Ef unnið er á frídegi er greitt sérstaklega fyrir það.

## Lífeyrissjóður

Allt launafólk á að borga í lífeyrissjóð. Það fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða örorku. Atvinnurekanda ber að halda eftir ákveðnum hluta launa starfsmanns sem nefnist iðgjald, en það er sá hluti sem greiddur er til lífeyrissjóðs, ásamt mótframlagi frá atvinnurekandanum sjálfum.

## Vandamál á vinnustað

Ef upp koma vandamál í samskiptum á vinnustað er hægt að leita eftir upplýsingum og aðstoð hjá trúnaðarmönnum á vinnustað, stéttarfélagi eða Fjölmeningarsetri.

Stærstu stéttarfélögin eru Efling-stéttarfélag ([www.efling.is](http://www.efling.is)), VR ([www.vr.is](http://www.vr.is)) og heildarsamtök stéttarféлага eins og Bandalag háskólamanna (BHM) ([www.bhm.is](http://www.bhm.is)) og Bandalag starfsmanna ríkis og bæja (BSRB) ([www.bsrb.is](http://www.bsrb.is)).

## Vinnuvernd

Vinnueftirlit ríkisins er miðstöð vinnuverndarstarfs í landinu. Hlutverk Vinnueftirlitsins er að tryggja að gætt sé að öryggi starfsmanna, hafa eftirlit með vinnuáðstöðu þeirra og að ráðstafanir séu fyrir hendi til að koma í veg fyrir slys á vinnustað. Upplýsingar um Vinnueftirlitið ásamt upplýsingaefni um öryggi á vinnustað eru á vef Vinnueftirlitsins ([www.vinnueftirlit.is](http://www.vinnueftirlit.is)).

## Mat á námi

Mat á menntun getur bætt stöðu fólks á vinnumarkaði, aukið möguleika á vinnu og hækkað laun.

Ýmis ráðuneyti hafa umsjón með námsmati og viðurkenningu á starfsréttindum erlendis frá. Nánari upplýsingar og umsóknareyðublöð eru að finna á vef Menntagáttar ([www.europass.is](http://www.europass.is)).



## ใบแจ้งเงินเดือน

ใบแจ้งเงินเดือนหรือใบสลิปเงินเดือน คือเอกสารยืนยันเป็นลายลักษณ์อักษร แจ้งจำนวนเงินค่าจ้าง และค่าใช้จ่ายที่นายจ้างได้หักจ่าย อาทิเช่น หักเพื่อจ่ายภาษี และหักเชากองทุนบำเหน็จบำนาญ

## บัญชีธนาคาร

นายจ้างส่วนใหญ่ จะจ่ายค่าจ้างเข้าบัญชีธนาคารของพนักงาน ธนาคารจะเสนอเงื่อนไขต่างๆ เพื่อสนองความต้องการ ที่มีแตกต่างกันเพื่อเป็นการจูงใจให้เปิดบัญชีธนาคาร ผู้เปิดบัญชีธนาคารจะต้องมีหมายเลขประจำตัว และเอกสารยืนยันตัวตนที่มีรูปถ่าย

## วันหยุดราชการ

ตามข้อตกลงร่วมกันในสัญญาว่าจ้าง เมื่อบุคคลได้รับค่าจ้างคงที่ ก็จะมีสิทธิได้รับค่าตอบแทนในวันหยุดราชการ ดังเช่น วันที่จะต้องทำงานตามปรกติ แต่ไม่ต่องทำงานในวันนั้น จะไม่จ่ายเงินลงเวลาให้ในวันเหล่านั้น หากต่องทำงานในวันหยุด ก็จะได้รับเงินพิเศษเป็นค่าตอบแทน

## กองทุนบำเหน็จบำนาญ

บุคคลที่ได้รับเงินเดือนทุกคน จะต้องจ่ายเงินเข้ากองทุนบำเหน็จบำนาญ ซึ่งบุคคลนั้น จะได้รับเงินจากกองทุนบำเหน็จบำนาญเมื่อปลดเกษียณเนื่องจากอายุชั้ยหรือความพิการเป็นค่าตอบแทน ซึ่งนายจ้างจะเป็นผู้หักจ่ายเงินเดือนของพนักงาน เพื่อจ่ายเข้ากองทุนบำเหน็จบำนาญ และนายจ้างจะต้องจ่ายเงินสมทบเข้ากองทุนดังกล่าวนี้ ให้กับพนักงานด้วยเช่นกัน

## ปัญหาภายในสถานที่ทำงาน

หากมีปัญหาด้านการสื่อสารในกรณีต่างๆภายในสถานที่ทำงาน สามารถขอทราบข้อมูลและความช่วยเหลือ จากตัวแทนพนักงานภายในสถานที่ทำงาน ที่สหภาพแรงงาน หรือที่ศูนย์รวมวัฒนธรรม

สหภาพแรงงานที่ใหญ่ที่สุดได้แก่ สหภาพแรงงานแอฟลิง (Efling) ([www.efling.is](http://www.efling.is)) วัฟแวร์ (VR) ([www.vr.is](http://www.vr.is)) และกลุ่มสหภาพแรงงาน และสหภาพสำหรับผุ้จบมหาวิทาลัย (BHM) (Bandalag háskólamanna) ([www.bhm.is](http://www.bhm.is)) และกลุ่มสหภาพของภาครัฐและเทศบาล (BSRB) ([www.bsrb.is](http://www.bsrb.is))

## การป้องกันการทํางาน

กองควบคุมการทำงานภาครัฐ เป็นศูนย์กลางการบริหารดูแลด้านความปลอดภัยในการทำงานทั่วประเทศ บทบาทของกองควบคุมการทำงานและดูแลความปลอดภัย มีหน้าที่ดูแลเพื่อไห้แน่ใจว่า มีการป้องกันความปลอดภัยของพนักงาน ดูแลตรวจสอบสิ่งอันว้ยความเสดวก และมีมาตรการเพื่อป้องกันปัญหาการเกิดอุบัติเหตุในที่ทำงาน ข้อมูลของกองควบคุมการทำงานและดูแลความปลอดภัยในสถานที่ทำงาน มีอยู่ในเว็บไซต์ของกองควบคุมการทำงาน ([www.vinnueftirlit.is](http://www.vinnueftirlit.is))

## ประเมินผลการศึกษา

การประเมินผลการศึกษา สามารถนำมาปรับปรุงสถานการณ์ของประชาชนในตลาดแรงงาน เพื่อเป็นการเพิ่มโอกาสการว่าง และได้รับค่าจ้างเพิ่มขึ้น

กระทรวงทบวงกรมต่างๆ มีหน้าที่ดูแลการประเมินผลการศึกษา และเป็นผู้ประกาศรับรองคุณวุฒิที่มาจากต่างประเทศ ว่ามีคุณสมบัติในการประกอบอาชีพใดตามสาขา สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมและแบบฟอร์มการสมัครจะมีอยู่บนเว็บไซต์ของ Menntagáttar ([www.europass.is](http://www.europass.is))



## Atvinnuleysisbætur

**Peir sem eru með tímabundið atvinnu- og dvalarleifi eiga ekki rétt á atvinnuleyissbótum.**

Peir sem missa vinnuna geta leitað eftir aðstoð hjá Vinnumálastofnun vegna atvinnuleitar. Vinnumálastofnun sér jafnframt um skráningu atvinnulausra og greiðslu atvinnuleyissbóta.

Upplýsingar um atvinnuleyissbætur er að finna hjá verkalýðsfélögum og á vefsíðu Vinnumálastofnunar ([www.vinnumalastofnun.is](http://www.vinnumalastofnun.is)).

### „Svört vinna“

Það er ólöglegt að stunda launaða vinnu sem ekki er gefin upp til skatts. Launuð vinna sem ekki er gefin upp til skatts er kölluð *svört vinna*. Ef upp kemst um svarta vinnu þá er lágmarkssekt tvöföld sú fjárhæð sem annars hefði verið skattskyld. Ef laun eru svikin undan skatti borgar atvinnurekandi ekki þau gjöld sem þarf að greiða, til dæmis vegna slysatryggingar starfsmanns, réttinda hans til veikindadaga og orlofs, enginn réttur ávinnst hjá lífeyrissjóðum og réttur til atvinnuleyissbóta skerðist.

Ef óvissa ríkir um atvinnuskráningu er hægt að leita til stéttarfélaga, samtaka stéttarfélaga og Fjölmeningarseturs.

## เงินสวัสดิการเพื่อการว่างงาน

บุคคลที่มีใบอนุญาตทำงาน- และใบอนุญาตอยู่อาศัยชั่วคราว จะไม่ได้รับสิทธิประโยชน์ในการได้รับเงินสวัสดิการเพื่อการว่างงาน

บุคคลที่ตกงาน สามารถขอความช่วยเหลือจากสำนักงานควบคุมแรงงานเพื่อการหางานทำ นอกจากนี้ สำนักงานควบคุมแรงงานยังมีหน้าที่ลงทะเบียนคนว่างงาน และจ่ายเงินสวัสดิการเพื่อการว่างงาน

ข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิประโยชน์ในการรับเงินสวัสดิการเพื่อการว่างงาน สามารถตรวจสอบได้ที่ สหภาพแรงงานและเว็บไซต์ของสำนักงานควบคุมแรงงาน ([www.vinnumalastofnun.is](http://www.vinnumalastofnun.is))

## “ประกอบอาชีพที่หลีกเลี่ยงภาษีหรือทำงานมืด” („Svört vinna“)

การประกอบอาชีพที่หลีกเลี่ยงภาษีนั้นเป็นสิ่งผิดกฎหมาย การทำงานในลักษณะที่ไม่ได้หักภาษีรายได้จากเงินเดือนนี้ เรียกว่าทำงานมืด หากจับได้ว่า บุคคลนั้นๆทำงานมืดถึงสองครั้ง ก็จะถูกปรับในชั้นต่ำ เป็นจำนวนเงินสองเท่าของภาษีจริงที่ต้องเสีย หากถูกจ้างทำงานให้กับนายจ้าง และไม่ได้อายภาษี ซึ่งลูกจ้างจะไม่มีสิทธิได้รับเงินชดเชยใดๆ อาทิเช่น เงินประกันอุบัติเหตุสำหรับพนักงาน สิทธิในการได้รับเงินขณะลาป่วยหรือลาพักร้อน และจะไม่ได้รับสิทธิรับเงินสวัสดิการจากกองทุนบำเหน็จบำนาญ และสิทธิในการได้รับประโยชน์เนื่องจากการว่างงานจะลดลง หากท่านไม่แน่ใจเกี่ยวกับการลงทะเบียนในการประกอบอาชีพ สามารถสอบถามได้จากสหภาพแรงงาน สหพันธ์แรงงาน และที่ศูนย์รวมวัฒนธรรม

/ 27 /

---

# SKATTAR

---

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Skattur af tekjum einstaklinga skiptist í tekjuskatt til ríkisins annars vegar og útsvar<sup>3</sup> til sveitarfélags hins vegar.

Tekjuskattur er þrepaskiptur og fer skatthlutfallið eftir tekjum launþega. Á vefsíðu Ríkisskattstjóra ([www.rsk.is](http://www.rsk.is)) er að finna upplýsingar um staðgreiðslu skatta miðað við fjárhæð tekna.

Atvinnurekandi tekur staðgreiðslu af launum starfsmanns en starfsmaðurinn á rétt á fastri fjárhæð í skattafslátt (persónuafslátt<sup>4</sup>) í hverjum mánuði. Atvinnurekandi getur ekki tekið tillit til persónuafsláttar sem kortið veitir nema að hafa skattkortíð undir höndum ([www.rsk.is](http://www.rsk.is)).

/ 28 /

## Skattkort

Skattyfirvöld gefa út skattkort. Sá sem flytur lögheimili sitt til Íslands fær sent skattkort þegar lögheimili hans hefur verið skráð hjá Þjóðskrá Íslands.

Skattkort jafngildir ekki heimild til atvinnu. Ríkisborgar ríkja sem ekki eina aðilda að EES eða EFTA þurfa að hafa atvinnuleyfi.

Greiddir skattar koma fram á launaseðli. **Nauðsynlegt er að varðveita launaseðlana til að sanna að skattar hafi verið greiddir.**

Einstaklingar í hjónabandi, staðfestri samvist eða skráðri sambúð geta samnýtt persónuafslátt sinn. Nánari upplýsingar eru á vef Ríkisskattstjóra ([www.rsk.is](http://www.rsk.is)).

---

Ef þú færð ekki sent skattkort eftir að þú hefur fengið lögheimilisskráningu skaltu sækja um skattkort hjá Ríkisskattstjóra eða skattstofum.

---

## Skattframtal

Allir þeir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan, ásamt skuldum og eignum.

Ef greitt hefur verið of mikið eða of lítið í skatt er það leiðrétt í ágúst sama ár og skattframtali er skilað. Sá sem hefur greitt minna en honum er skylt þarf að greiða það sem upp á vantar og sá sem hefur greitt meira en honum er skylt fær mismuninn endurgreiddan.

Talið er fram á Netinu ([www.skattur.is](http://www.skattur.is)) og er veflykill (aðgangsorð og lykilorð) sendur á lögheimili allra skattgreiðenda, 16 ára og eldri. Sé skattframtali ekki skilað áætla skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því.

Á vefsíðu Ríkisskattstjóra ([www.rsk.is](http://www.rsk.is)) er að finna eyðublað skattframtals og bækling um skattlagningu á Íslandi á ensku, finnsku, norsku, sænsku, frönsku, spænsku, þýsku, pólsku og rússnesku.

---

<sup>3</sup> Útsvar er einn af tekjustofnum sveitarfélaga, ákveðið hlutfall sem tekið er af launum, óháð tekjum launþega. Útsvarsprósenta getur verið mismá eftir sveitarfélögum.

<sup>4</sup> Almennur persónuafsláttur er föst fjárhæð sem allir launþegar fá í skattafslátt og dregst frá skattgreiðslum launþega.

---

# ภาษี

---

ทุกคนที่ประกอบอาชีพที่ประเทศไอซ์แลนด์มีหน้าที่ต้องเสียภาษี ภาษีจากรายได้ส่วนบุคคล จะแบ่งออกตามวัตถุประสงค์ทางภาษียรายได้ และภาษียรายได้ส่วนบุคคล<sup>3</sup> ภาษียรายได้นี้จะจัดแบ่งออกไปตามขั้นตอน และโดยหักตามอัตราร้อยละของเงินเดือน ในเว็บไซต์สำนักงานภาษียอากร ([www.rsk.is](http://www.rsk.is)) จะให้ข้อมูลเกี่ยวกับการเสียภาษี ณ ที่จ่ายตามอัตรารายรายได้

นายจ้างจะหักภาษี ณ ที่จ่าย จากเงินเดือนของพนักงาน ในแต่ละเดือน พนักงานมีสิทธิใช้เงินส่วนลดภาษียรายได้ (ส่วนลดส่วนบุคคล<sup>4</sup>) แต่นายจ้างไม่สามารถใช้ส่วนลดส่วนบุคคลนี้ได้ นอกจากนี้ จะได้รับบัตรการเสียภาษียรายรับแล้ว ([www.rsk.is](http://www.rsk.is))

## บัตรเสียภาษี

สำนักงานภาษียอากร จะเป็นผู้ออกบัตรภาษี บุคคลที่โยกย้ายถิ่นฐาน หรือ มาอยู่ที่ประเทศไอซ์แลนด์ เมื่อใดที่ทำการลงทะเบียนอยู่อาศัยถาวรเรียบร้อยแล้วที่สำนักงานทะเบียนประชากร

แม้ว่าจะมีบัตรเสียภาษี ก็ไม่ได้หมายความว่า ได้รับอนุญาตให้ประกอบอาชีพได้ บุคคลที่ไม่มีสัญชาติมาจากกลุ่มประเทศคู่สัญญา EES หรือ EFTA จำเป็นต้องมีใบอนุญาตทำงาน

การชำระภาษียนั้น จะต้องปรากฏอยู่ในใบสลิปเงินเดือน เพราะเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง เพื่อยืนยันว่าได้มีการชำระภาษียรายรับแล้ว

บุคคลที่แต่งงาน หรือบุคคลที่จดทะเบียนอาศัยอยู่ร่วมกันฉันท์สามีภรรยา สามารถใช้ส่วนลดภาษียรายได้ส่วนบุคคลของซึ่งกันและกันได้ สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม สามารถดูได้ที่เว็บไซต์ของสำนักงานภาษียอากร ([www.rsk.is](http://www.rsk.is))

---

หากท่านไม่ได้รับบัตรเสียภาษียรายรับ หลังจากได้รับใบรับรองการตั้งถิ่นฐานแล้ว ท่านสามารถขอรับบัตรเสียภาษียได้ที่สำนักงานภาษียอากร

---

## ใบกำกับการเสียภาษี

ที่ประเทศไอซ์แลนด์ทุกคนมีหน้าที่เสียภาษี และจะต้องยื่นใบกำกับการเสียภาษีในแต่ละปี ตามปกติจะต้องยื่นในเดือนพฤษภาคม จะต้องแจ้งรายไดทั้งหมดที่ผ่านมา รวมทั้งหนี้สินและทรัพย์สินทั้งสิ้น

ในกรณีที่ได้จ่ายภาษียมากหรือน้อยเกินไป หากจ่ายน้อยไปก็จะต้องจ่ายเงินคืนให้กับรัฐตามจำนวนที่ขาดไปในเดือนสิงหาคมของปีนั้น หรือหากจ่ายมากเกินไป ภาครัฐก็จะจ่ายส่วนที่เกินคืนให้

การเข้าใช้อินเตอร์เน็ต ([www.skattur.is](http://www.skattur.is)) ซึ่งรหัสผ่านหน้าเว็บ (รหัสผู้ใช้และรหัสผ่าน) จะถูกส่งไปยังถิ่นฐานของผู้เสียภาษีทุกคนที่มีอายุตั้งแต่ 16 ปีขึ้นไป แม้ว่าจะไม่ได้ส่งใบกำกับการเสียภาษียรายรับ สำนักงานภาษียอากรก็จะเป็นผู้ทำการคำนวณภาษียนั้นเอง

ที่เว็บไซต์ของสำนักงานภาษียอากร ([www.rsk.is](http://www.rsk.is)) สามารถหาแบบฟอร์มของใบกำกับการเสียภาษี และข้อมูลแผนพื่นเกี่ยวกับภาษียที่ประเทศไอซ์แลนด์ในภาษาอังกฤษ, ฟินแลนด์, นอร์เวย์, สวีเดน, ฝรั่งเศส, สเปน, เยอรมัน, โปแลนด์และรัสเซีย

---

<sup>3</sup> นายจ้างจะหักภาษี ณ ที่จ่าย จากเงินเดือนของพนักงาน ในแต่ละเดือน พนักงานมีสิทธิใช้เงินส่วนลดภาษียรายได้ (ส่วนลดส่วนบุคคล) แต่นายจ้างไม่สามารถใช้ส่วนลดส่วนบุคคลได้ นอกจากนี้ จะได้รับบัตรการเสียภาษียรายรับแล้ว ([www.rsk.is](http://www.rsk.is))

<sup>4</sup> ส่วนลดภาษียรายได้ส่วนบุคคล จะมีจำนวนคงที่ ผู้ที่กินเงินเดือนประจำทุกคน จะได้รับการลดภาษี ด้วยวิธีการใช้ส่วนลดภาษียนี้ มาหักลบออกจากภาษียรายรับส่วนบุคคล

---

# GREIÐSLUR TIL BARNAFJÖLSKYLDNA

---

## Fæðingarorlof

Foreldrar sem hafa verið í vinnu í sex mánuði eða lengur á Íslandi eiga rétt á launuðu orlofi við fæðingu barns, við ættleiðingu barns eða við varanlegt fóstur barns yngra en átta ára. Foreldrar fá annaðhvort [orlofsgreiðslur](#)<sup>5</sup> eða [fæðingarstyrk](#)<sup>6</sup> úr Fæðingarorlofssjóði en það fer eftir stöðu þeirra á vinnumarkaði. Mælst er til þess að fólk haldi áfram að borga gjöld til stéttarfélags meðan á fæðingarorlofi stendur, ef slíkt er ekki gert tapast þau réttindi sem viðkomandi hefur hjá sínu stéttarfélagi.

Þeir sem hafa áunnið sér réttindi í ríki sem á aðild að EES-samningnum geta í mörgum tilfellum flutt þau réttindi með sér til Íslands. Foreldri þarf þá að láta tilskilin vottorð um áunnin starfstímabil og tryggingatímabil í öðru ríki fylgja með umsókn. Þeir sem ekki eru í vinnu eiga rétt á fæðingarstyrk ef þeir hafa verið búsettir og með lögheimili á Íslandi í tólf mánuði eða lengur.

Upplýsingar um fæðingarorlof, fæðingarstyrk og foreldraorlof er á vef Fæðingarorlofssjóðs ([www.faedingarorlof.is](http://www.faedingarorlof.is)).

## Barnabætur

Barnabætur eru greiðslur frá hinu opinbera til þess að aðstoða barnafólk. Fjársýsla ríkisins greiðir barnabætur út fjórum sinnum á ári, 1. febrúar, 1. maí, 1. ágúst og 1. nóvember.

Barnabætur eru greiddar út í fyrsta sinn árið eftir að barn fæðist eða flyst til landsins.

Greiddar eru barnabætur vegna barna að 18 ára aldri og út árið sem þau verða 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forsjáraðila samkvæmt skattframtali og eru barnabæturnar greiddar eftir á. Ekki þarf að sækja um barnabætur vegna barna sem búa hjá foreldri eða forsjáraðila á Íslandi.

Á vef Ríkisskattstjóra ([www.rsk.is](http://www.rsk.is)) er að finna upplýsingar um barnabætur og eyðublöð vegna greiðslu barnabóta á nokkrum tungumálum.

---

<sup>5</sup> Orlofsgreiðslur eru mánaðarlegar greiðslur til foreldris. Starfshlutfall sex mánuði fyrir fæðingu barns þarf að vera að minnsta kosti 25% til að fá orlofsgreiðslur. Mánaðarleg greiðsla nemur 75 eða 80% af meðaltali heildarlauna. Nánari upplýsingar eru á vef Fæðingarorlofssjóðs ([www.faedingarorlof.is](http://www.faedingarorlof.is)).

<sup>6</sup> Fæðingarstyrkur er mánaðarlegar greiðslur til foreldris sem er utan vinnumarkaðar, í fullu námi eða í minna en 25% starfi. Fjárhæð fæðingarstyrks er lægri en fjárhæð fæðingarorlofs.

# การจ่ายเงินให้กับครอบครัวที่มีบุตร

## เงินสวัสดิการเพื่อการพักผ่อน

ผู้ปกครองที่ทำงานเป็นเวลานานหกเดือน หรือนานกว่านั้นที่ประเทศไอซ์แลนด์ มีสิทธิที่จะได้รับเงินสวัสดิการเพื่อการพักผ่อนหลังคลอดบุตร รวมทั้งบุตรที่ช้อมาเลี้ยง หรือบุตรบุญธรรมที่มีอายุต่ำกว่า 8 ขวบ ผู้ปกครองจะได้รับเงินสวัสดิการเพื่อการพักผ่อน (orlofsgreiðslur <sup>5</sup>) หรือเงินจากกองทุนพักผ่อน (fæðingarstyrk <sup>6</sup>) ซึ่งจะขึ้นอยู่กับสภาพของผู้ปกครองในตลาดแรงงาน ขอแนะนำให้ผู้ปกครองจ่ายเงินเข้ากองทุนให้กับสหภาพแรงงานขณะลาพักคลอดอย่างต่อเนื่อง เพื่อไม่ให้สูญเสียสิทธิต่างๆที่สมควรได้รับจากสหภาพแรงงาน

ผู้ที่ได้รับสิทธิที่มาจากภาครัฐที่มีสัญชาติกลางจาก EES ในหลายกรณีนั้น การโอนสิทธิต่างๆนั้น สามารถนำมาใช้ที่ประเทศไอซ์แลนด์ได้ โดยผู้ปกครองจะต้องมีใบรับรองที่จำเป็น และระยะเวลาของการทำงาน และระยะเวลาของการประกันจากประเทศอื่นแนบมากับใบรับรอง สำหรับผู้ที่ไม่ได้ทำงาน จะได้รับสิทธิรับเงินสวัสดิการหลังคลอดบุตร หากได้ตั้งถิ่นฐานมีภูมิลำเนาที่ประเทศไอซ์แลนด์เป็นเวลานานสิบสองเดือนหรือนานกว่านั้น

/ 31 /

ข้อมูลเกี่ยวกับเงินสวัสดิการเพื่อการพักผ่อน กองทุนสวัสดิการหลังคลอด และเงินสวัสดิการสำหรับผู้ปกครอง สามารถดูได้ที่เว็บไซต์ ([www.faedingarorlof.is](http://www.faedingarorlof.is))

## เงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตร

ภาครัฐจะเป็นผู้จ่ายเงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตร เพื่อช่วยผ่อนแรงค่าใช้จ่ายสำหรับผู้ที่มีบุตร สำนักงานกรมบัญชีกลางภาครัฐ มีหน้าที่จ่ายเงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตรให้ปีละสี่ครั้ง ในทุกวันที่ 1 กุมภาพันธ์, 1 พฤษภาคม, 1 สิงหาคม และ 1 พฤศจิกายน

จ่ายเงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตร จะเริ่มจ่ายให้ในปีแรกหลังทารกเกิด หรือโยกย้ายเข้าประเทศมา

เงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตรนี้จะจ่ายให้เด็กที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี การจ่ายเงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตรซึ่งก่อนที่จะรับเงินนี้ จะทำการพิจารณาจากรายได้ของบิดามารดาหรือผู้ปกครอง โดยดูจากใบกำกับภาษีรายรับก่อน ที่ประเทศไอซ์แลนด์นี้ ไม่จำเป็นต้องยื่นคำร้องขอเงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตรเนื่องจากบุตรอยู่อาศัยกับผู้ปกครองหรือผู้ที่มีสิทธิในการเลี้ยงดูบุตร

ในเว็บไซต์ของสำนักงานภาษีอากร ([www.rsk.is](http://www.rsk.is)) สามารถหาข้อมูลเกี่ยวกับเงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตรและแบบฟอร์มเงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตรซึ่งมีอยู่ด้วยกันหลายภาษา

<sup>5</sup> เงินสวัสดิการเพื่อการพักผ่อนนี้จะจ่ายให้เป็นรายเดือนให้กับผู้ปกครอง มีเงื่อนไขว่าในเวลาลูกเด็กที่เข้ามา จะต้องทำงานอย่างต่ำ 25% เช็ลลิสี่จะได้รับเงินในส่วนนี้ โดยจะได้รับเงินเป็นรายเดือนจำนวน 75 หรือ 80% ของค่าจ้างเฉลี่ยขึ้นต้น ขอแนะนำให้ปรึกษากับผู้ช่วยกองทุนเงินสวัสดิการหลังคลอด ([www.faedingarorlof.is](http://www.faedingarorlof.is))

<sup>6</sup> เงินจากกองทุนพักผ่อนจะจ่ายให้เป็นรายเดือน ให้กับผู้ปกครองที่ไม่ได้อยู่ในตลาดแรงงาน, เป็นนักศึกษาเต็มเวลาหรืออายุกว่า 25% เงินจากกองทุนพักผ่อนนี้ มีจำนวนน้อยกว่าเงินสวัสดิการหลังคลอด

## Meðlag

Einstæðir foreldrar eiga rétt á greiðslu meðlags frá hinu foreldrinu. Meðlag er greiðsla með eigin barni til foreldris sem barnið hefur lögheimili hjá.

Foreldrar geta ákveðið fyrirkomulag meðlagsgreiðslna sín á milli eða í gegnum Tryggingastofnun ríkisins. Foreldrum ber að framfæra barn sitt að minnsta kosti til 18 ára aldurs og 20 ára ef barn er í námi.

Tryggingastofnun ríkisins sér um að borga meðlag, eftir úrskurð frá sýslumanni, skili meðlagsgreiðslur sér ekki frá því foreldri sem ber að greiða meðlagið.

Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en lágmarksmeðlag. Ef ágreiningur kemur upp um meðlagsgreiðslur skal leita til sýslumanns ([www.syslumenn.is](http://www.syslumenn.is)).

Upplýsingar um meðlag og meðlagsgreiðslur eru á vef Tryggingastofnunar ríkisins ([www.tr.is](http://www.tr.is)).

/ 32 /





## เงินเลี้ยงดูบุตร

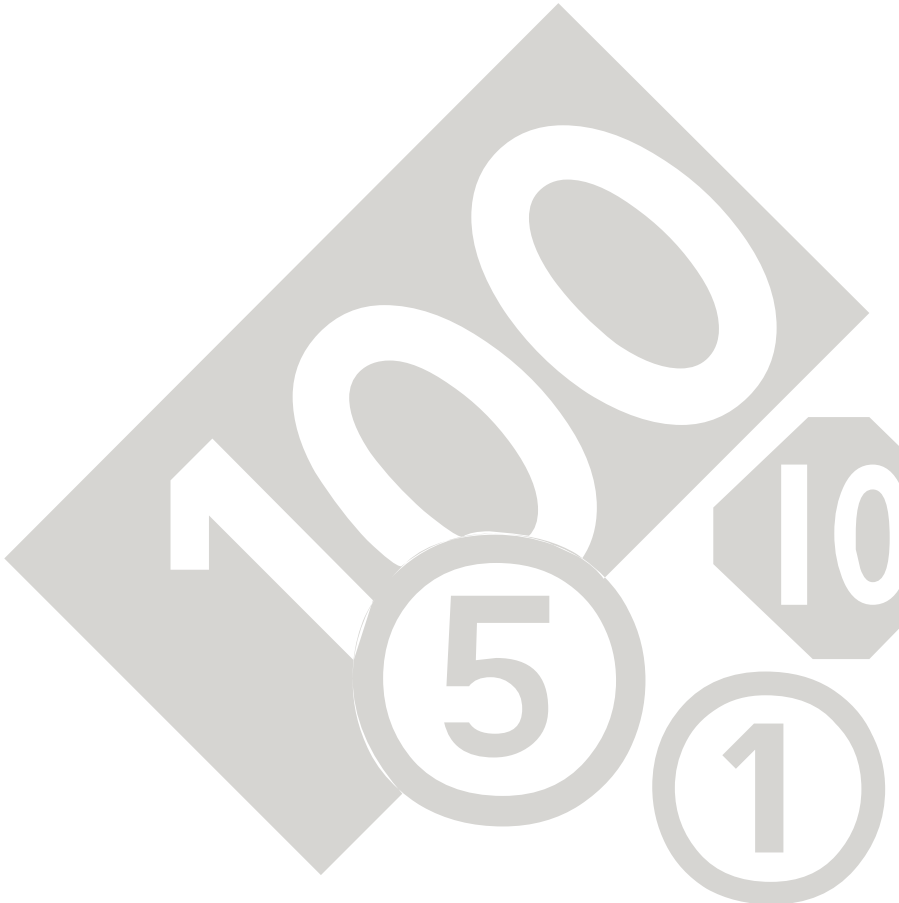
บิดาหรือมารดาที่อยู่ตัวคนเดียว จะมีสิทธิได้รับเงินค่าเลี้ยงดูบุตร จากบิดาหรือมารดาของเด็กที่ไม่ได้อยู่อาศัยด้วย เงินค่าเลี้ยงดูบุตรนี้ จะจ่ายให้กับผู้ปกครองที่เด็กลงทะเบียนอาศัยอยู่ด้วย

ผู้ปกครองอาจขอให้จ่ายเงินค่าเลี้ยงดูบุตร โดยผ่านทางสำนักงานประกันสังคมได้ และผู้ปกครองมีหน้าที่สงเสียดูบุตรที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี หรืออาจถึง 20 ปี หากเด็กยังอยู่ในระหว่างศึกษา

ในกรณีที่ผู้ปกครองอีกฝ่ายไม่ได้จ่ายเงินค่าเลี้ยงดูบุตร สำนักงานประกันสังคมจะมีหน้าที่จ่ายเงินค่าเลี้ยงดูบุตร หลังจากอำเภอได้ทำการลงมติแล้ว

ไม่อนุญาตให้ทำการต่อรองเงินเลี้ยงดูบุตรที่ต่ำกว่าค่าเลี้ยงดูบุตรขั้นต่ำ หากมีข้อพิพาทเกี่ยวกับเงินเลี้ยงดูบุตร สมควรให้ทางอำเภอเป็นผู้ตัดสิน ([www.syslumenn.is](http://www.syslumenn.is))

ข้อมูลเกี่ยวกับเงินเลี้ยงดูบุตร และการจ่ายเงินเลี้ยงดูบุตร สามารถหาดูได้ที่เว็บไซต์ของสำนักงานประกันสังคม ([www.tr.is](http://www.tr.is))





## HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA

**Allir eiga rétt á neyðaraðstoð hjá hinu opinbera heilbrigðiskerfi á Íslandi.**

- Neyðaraðstoð, alvarleg slys og veikindi – **112**
- Sameiginlegt neyðarnúmer á Íslandi er 112.
- Hvar sem er á landinu er hægt að hringja í 112 og leita eftir hjálp.
- Allir geta hringt í 112 úr venjulegum síma (landlínu) og farsímum (GSM) þar sem samband næst.

/ 34 /

### Túlkun innan heilbrigðisþjónustunnar

Sjúklingur sem ekki talar íslensku á rétt samkvæmt lögum á túlkun upplýsinga um heilsufar, fyrirhugaða meðferð og önnur hugsanleg úrræði.

Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækni á heilsugæslustöð eða sjúkrahúsi.

Það er viðkomandi stofnun sem ákveður hvort hún greiði fyrir túlkþjónustu.

### Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk **jafnan fyrst** vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála.

Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er en æskilegt er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem er næst heimili viðkomandi.

Auk almennrar lækniþjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Börn, undir 18 ára aldri, eru undanþegin komugjaldi á heilsugæslur og gjaldi vegna vitjana lækna í heimahús. Ósjúkratryggð börn greiða fullt gjald.

Upplýsingar um heilbrigðismál og staðsetningu heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu má finna á Heilsugæslu höfuðborgarsvæðisins á dönsku, ensku og pólsku ([www.heilsugaeslan.is](http://www.heilsugaeslan.is)).

Upplýsingar um staðsetningu heilsugæslustöðva um land allt eru á vef velferðaráðuneytisins ([www.velferdarraduneyti.is/hbr/stofnanir/heilsugaeslan/nr/31457](http://www.velferdarraduneyti.is/hbr/stofnanir/heilsugaeslan/nr/31457)).

112+

---

# บริการสุขภาพ

---

ที่ประเทศไอซ์แลนด์ ทุกคนมีสิทธิใช้บริการสุขภาพจากระบบการสุขภาพบาลภาครัฐ

- บริการฉุกเฉิน, อุบัติเหตุร้ายแรงหรือเจ็บป่วย - 112
- หมายเลขโทรศัพท์ฉุกเฉินที่ประเทศไอซ์แลนด์ได้แก่ 112
- ไม่ว่าจะอยู่ส่วนไหนของประเทศไอซ์แลนด์ หากต้องการความช่วยเหลือ
- สามารถโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 112 ได้
- ทุกคนสามารถโทรไปที่หมายเลข 112 จากโทรศัพท์ธรรมดา (landlínu) และโทรศัพท์มือถือ (GSM) ในเขตที่มีเครือข่ายครอบคลุมอยู่

## บริการล่ามสำหรับการให้บริการสุขภาพ

ผู้ป่วยที่ไม่สามารถพูดภาษาไอซ์แลนด์ได้อย่างถูกต้อง มีสิทธิตามกฎหมาย ที่จะใช้ล่ามช่วยแปลภาษากรณีเกี่ยวกับข้อมูลด้านสุขภาพ ตลอดจนการดูแลรักษา และวิธีการรักษาต่างๆที่อาจมีขึ้น

ผู้ที่มีความจำเป็นต้องใช้ล่าม ในกรณีที่มีการจองเวลากับแพทย์ ที่ศูนย์อนามัย, คลินิกหรือโรงพยาบาล สถาบันนั้นๆ จะเป็นผู้ตัดสินใจว่า จะจ่ายค่าบริการล่ามให้หรือไม่

## ศูนย์อนามัยและแพทย์ประจำบ้าน

ศูนย์อนามัยจะมีอยู่ทั่วประเทศ และในทุกอำเภอ ศูนย์ให้บริการรักษาสุขภาพทั่วไปนี้ จะเป็นแห่งแรกที่บุคคลไปขอรับการรักษากรณีที่เกิดเจ็บป่วย หรือเกิดมีปัญหาด้านสุขภาพอื่นๆ

บุคคลทุกคนสามารถไปที่ศูนย์อนามัยที่ตนเองพอใจได้ทุกแห่ง หรือสามารถไปยังศูนย์อนามัยที่ใกล้กับบ้านของตนมากที่สุด

นอกเหนือจากนั้น ยังมีศูนย์บริการทางแพทย์ที่ให้บริการรักษาพยาบาลอยู่ทั่วไป เช่น ศูนย์บริการดูแลสุขภาพมารดาและบุตร ศูนย์ดูแลป้องกันสุขภาพเด็กเล็กและเด็กอ่อน ศูนย์ดูแลสุขภาพภายในโรงเรียน และสถานบริการพักผ่อนสำหรับผู้ป่วย

เด็กที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี จะได้รับการยกเว้นค่าใช้จ่ายที่ศูนย์อนามัย รวมทั้งค่ารักษากรณีที่แพทย์ต้องมาทำการรักษาที่บ้าน สำหรับเด็กที่ไม่มีประกันสุขภาพ จะต้องจ่ายในราคาเต็ม

ข้อมูลเกี่ยวกับการให้บริการด้านสุขภาพ สถานที่ตั้งของศูนย์อนามัยในเขตเมืองหลวงและปริมณฑล สามารถหาสถานที่ตั้งของศูนย์อนามัยในเขตเมืองหลวงได้ทั้งภาษาเดนิส ภาษาอังกฤษและภาษาไปแลนด์ ([www.heilsugaeslan.is](http://www.heilsugaeslan.is))

ข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ตั้งของศูนย์อนามัยทั่วประเทศ สามารถหาได้จากเว็บไซต์ของกระทรวงสวัสดิการ ([www.velferdarraduneyti.is/hbr/stofnanir/heilsugaeslan/nr/31457](http://www.velferdarraduneyti.is/hbr/stofnanir/heilsugaeslan/nr/31457))

## LÆKNISÞJÓNUSTA UTAN OPNUNARTÍMA HEILSUGÆSLUSTÖÐVA

Után opnunartíma heilsugæslustöðva eru ávallt heilsugæslulæknar á vakt við allar heilsugæslustöðvar á landsbyggðinni. Ef þörf er á lækniþjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu, það er um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu að Smáratorgi 1, 201 Kópavogi, eða í síma **1770**.

Lækniþjónusta utan opnunartíma er dýrari.

### Tannlæknaþjónusta

Tannlæknaþjónusta á Íslandi er veitt á einkareknum tannlæknastofum. Það er á ábyrgð foreldra að fara með börnin sín í reglulegt eftirlit til tannlæknis.

/ 36 /

Sjúkratryggingar Íslands endurgreiða hluta kostnaðar fyrir börn, ellilífeyrisþega og örorkulífeyrisþega. Þriggja ára, sex ára og tólf ára börn eiga rétt á eftirliti og forvörnum hjá tannlækni einu sinni á ári, sér að kostnaðarlausu.

Tannlæknafélag Íslands er með heimasíðu þar sem finna má tannlækna eftir landsvæðum ([www.tannsi.is/tannlaeknar](http://www.tannsi.is/tannlaeknar)).

Neyðarþjónusta tannlækna á höfuðborgarsvæðinu er opin um helgar og á stofutíma á virkum dögum. Hægt er að hafa samband í síma **575 0505**. Upplýsingar um tannlækni á vakt eru á heimasíðu Tannlæknafélags Íslands ([www.tannsi.is/neydarvakt-tfi](http://www.tannsi.is/neydarvakt-tfi)). Ef neyðartilfelli kemur upp um kvöld eða að nóttu til er sjúklingum bent á að snúa sér til bráðamóttöku sjúkrahúsanna.

### Lyf

Í apótekum eru seld lyf ásamt smávöru sem yfirleitt tengjast heilsu á einhvern hátt. Þar er bæði hægt að kaupa verkjalyf sem ekki eru lyfseðilsskyld og þangað er hægt að fara með lyfseðil frá lækni til þess að fá lyfseðilsskyld lyf afhent.

Listi yfir lyfjaverslanir og apótek er að finna á vefsíðu Fjölmenningarseturs ([www.mcc.is/heilsa/apotek](http://www.mcc.is/heilsa/apotek)).

**Landlæknisembættið hefur eftirlit með allri heilbrigðisþjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er hægt að fá upplýsingar um heilbrigðisþjónustu og þangað er hægt að leita vilji fólk kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins ([www.landlaeknir.is](http://www.landlaeknir.is)).**

# การบริการทางการแพทย์นอกเวลาเปิดทำการของศูนย์อนามัย

การบริการทางการแพทย์นอกเวลาเปิดทำการ ของศูนย์อนามัยในเขตปริมณฑลทุกแห่ง ซึ่งจะมีการเข้าเวรยาม หากต้องรับบริการทางการแพทย์ในเขตเมืองหลวง ในเวลาปิดทำการแล้ว, ในเวลากลางคืน หรือวันหยุดสุดสัปดาห์ จะมีคลินิกเปิดให้บริการรักษาทางการแพทย์ที่ Smāratorgi 1, 201 Kópavogii หรือที่โทรศัพท์หมายเลข **1770**

การให้บริการรักษาทางการแพทย์นอกเวลานั้น จะมีราคาสูงกว่าปกติ

## บริการด้านทันตกรรม

ที่ประเทศไอซ์แลนด์ จะมีคลินิกทันตกรรมที่เป็นของเอกชน ที่คอยให้บริการด้านทันตกรรม ผู้ปกครองมีหน้าที่รับผิดชอบ ในการพาบุตรหลานของตน ไปรับการดูแลรักษาสุขภาพฟันอย่างสม่ำเสมอจากทันตแพทย์

ประกันสุขภาพที่ประเทศไอซ์แลนด์ จะคืนเงินบางส่วน ที่เป็นค่าใช้จ่ายในการดูแลรักษาฟัน สำหรับเด็กคนพิการ และผู้ที่รับบำนาญ เด็กที่มีอายุสามขวบ หกขวบ และสิบสองปี มีสิทธิได้รับการดูแลรักษา และการป้องกันฟันจากทันตแพทย์ปีละครั้ง โดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายแต่ประการใด

สามารถค้นหาทันตแพทย์ทั่วทั้งภูมิภาค ได้ที่เว็บไซต์ของสมาคมทันตแพทย์ประเทศไอซ์แลนด์ ([www.tannsi.is/tannlaeknar](http://www.tannsi.is/tannlaeknar))

การให้บริการฉุกเฉินด้านทันตกรรมในเขตเมืองหลวง จะเปิดให้บริการในวันสุดสัปดาห์ และเวลาราชการในวันธรรมดา สามารถติดต่อทางโทรศัพท์ได้ที่หมายเลข **575 0505** ข้อมูลเกี่ยวกับการปฏิบัติหน้าที่นอกเวลาของทันตแพทย์ จะอยู่ในเว็บไซต์ของสมาคมทันตแพทย์ประเทศไอซ์แลนด์ ([www.tannsi.is/neydarvakt-tfi](http://www.tannsi.is/neydarvakt-tfi)) หากเกิดกรณีฉุกเฉินในตอนเย็นหรือในเวลากลางคืน ผู้ป่วยสามารถไปที่แผนกฉุกเฉินของโรงพยาบาลได้

## ยา

ที่ร้านขายยา จะจำหน่ายยาและสินค้าต่างๆ ส่วนใหญ่จะเกี่ยวข้องกับสุขภาพโดยทั่วไป และที่แห่งนี้สามารถหาซื้อ ทั้งยาแก้ปวดที่ไม่ต้องใช้ใบสั่งยาจากแพทย์ และทั้งที่มีใบสั่งยาจากแพทย์ และจะได้รับยาตามใบสั่งของแพทย์

รายชื่อสถานที่ขายยาและร้านขายยาปลีก สามารถหาได้ที่เว็บไซต์ของศูนย์รวมวัฒนธรรม ([www.mcc.is/heilsa/apotek](http://www.mcc.is/heilsa/apotek))

ที่ประเทศไอซ์แลนด์ กรมการแพทย์มีหน้าที่คอยติดตามดูแลการให้บริการด้านสุขภาพทั้งหมด สามารถขอรับทราบข้อมูล เกี่ยวกับการให้บริการสุขภาพต่างๆ และที่นี้ บุคคลสามารถหารองเรียนเกี่ยวกับระบบการให้บริการสุขภาพได้ ([www.landlaeknir.is](http://www.landlaeknir.is))



# HÚSNÆÐI

## Að leigja húsnæði

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar í dagblöðum. Fólki í húsnæðisleit, sem býr utan höfuðborgarsvæðisins, er ráðlagt að leita upplýsinga á skrifstofu síns sveitarfélags.

## Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning<sup>7</sup> við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Það þarf að kynna sér vel skilmála samningsins, svo sem reglur um tryggingu, uppsagnarfrest og fleira.

/ 38 /

Eyðublöð fyrir húsaleigusamning á íslensku, ensku, spænsku og pólsku er hægt að nálgast á vefsíðu velferðarráðuneytisins ([www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/eydublod](http://www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/eydublod)) og Fjölmenningsseturs ([www.mcc.is](http://www.mcc.is)). Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga og hjá Íbúðalánasjóði ([www.ils.is](http://www.ils.is)).

## Húsaleigubætur sveitarfélaga

Ef þú átt lögheimili á Íslandi getur þú sótt um húsaleigubætur<sup>8</sup> hjá félagsþjónustu sveitarfélaga. Hvort húsaleigubætur fáiast greiddar og fjárhæð þeirra fer eftir leigufjárhæð, tekjum og fjölskyldustærð viðkomandi.

Áður en hægt er að sækja um húsaleigubætur verður að vera búíð að þinglýsa<sup>9</sup> leigusamningi hjá sýslumanni sem gildir í að minnsta kosti sex mánuði.

Upplýsingar um húsaleigubætur má fá hjá félagsþjónustu sveitarfélaganna og hjá velferðarráðuneytinu. Ef búíð er á gistiheimili, í atvinnuhúsnæði eða herbergi fást húsaleigubætur ekki greiddar.

Upplýsingar og reiknivél fyrir húsaleigubætur eru á vef velferðarráðuneytisins ([www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/husaleigubaetur/reikniforrit](http://www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/husaleigubaetur/reikniforrit)).

## Rafmagn, heitt vatn, sími og Netið

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun.

Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélaginu.

Nokkur símafyrirtæki eru starfrækt á Íslandi og bjóða þau upp á mismunandi verð og þjónustu fyrir síma og nettengingu. Best er að leita beint til símafyrirtækjanna til að fá upplýsingar um þá þjónustu og það verð sem þau bjóða.

<sup>7</sup> Húsaleigusamningur er samningur sem leigjandi gerir við leigusala um leigufjárhæð og fleira

<sup>8</sup> Húsaleigubætur eru styrkur sem fólk getur fengið frá sveitarfélagi eftir ákveðnum reglum til að greiða hluta af húsaleigu fyrir húsnæðið sem það býr í.

<sup>9</sup> Þinglýsing samninga miðar að því að skrá þá opinberlega til þess að tryggja og vernda réttindi þeirra sem samningana varða.

# ที่อยู่อาศัย

## การเช่าที่พักอาศัย

อพาร์ทเมนต์ให้เช่าส่วนใหญ่ จะลงโฆษณาในหนังสือพิมพ์ ผู้ที่หาเช่าอพาร์ทเมนท์ ที่อาศัยอยู่นอกเขตเมืองหลวง ขอแนะนำให้ขอคำปรึกษาจากสำนักงานท้องถิ่นที่ตนอาศัยอยู่

## สัญญาเช่าที่พักอาศัย

การทำเงื่อนไขสัญญาเช่าที่พักอาศัย (húsaleigusamning <sup>7</sup>) เป็นลายลักษณ์อักษรกับเจ้าของบ้านนั้นเป็นสิ่งสำคัญที่สุด ที่จะต้องเรียนรู้ในเงื่อนไขของสัญญา อาทิเช่น หลักเกณฑ์เกี่ยวกับหลักประกัน ระยะเวลาในการเช่า การแจ้งให้ทราบล่วงหน้า เป็นต้น

แบบฟอร์มสำหรับการทำเงื่อนไขสัญญาเช่าที่พักอาศัยในภาษาไอซ์แลนด์, อังกฤษ, สเปนและโปแลนด์ มีอยู่ในเว็บไซต์ของกระทรวงสวัสดิการ ([www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/eydublod](http://www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/eydublod)) และที่เว็บไซต์ของศูนย์รวมวัฒนธรรม ([www.mcc.is](http://www.mcc.is)) เงื่อนไขสัญญาเช่าที่พักอาศัยนี้สามารถขอได้ที่สำนักงานเขตเทศบาล และที่สำนักงานกองทุนเงินกู้เพื่อการซื้อเคหสถาน ([www.ils.is](http://www.ils.is))

/ 39 /

## เงินสวัสดิการเพื่อช่วยแบ่งเบาภาระในการเช่าที่พักอาศัย

บุคคลที่ลงทะเบียนตั้งถิ่นฐานอาศัยอยู่ที่ประเทศไอซ์แลนด์ สามารถขอรับเงินอุดหนุนค่าเช่าที่พักอาศัย (húsaleigubætur <sup>8</sup>) จากสำนักงานบริการชุมชนของเขตเทศบาล การจ่ายเงินอุดหนุนค่าเช่าที่พักอาศัยนี้ จะพิจารณาจากราคาเช่า รายได้และขนาดของครอบครัว

ก่อนที่จะขอรับเงินอุดหนุนค่าเช่าที่พักอาศัย จะต้องมีการทำสัญญาเช่า และลงทะเบียนรับรองไว้เป็นหลักฐาน (binglýsa <sup>9</sup>) โดยจะทำการลงทะเบียนไว้ที่อำเภอเป็นเวลาอย่างน้อยหกเดือน

ข้อมูลเกี่ยวกับเงินอุดหนุนค่าเช่าที่พักอาศัย สามารถขอรับได้จากสำนักงานบริการเพื่อชุมชนของเขตเทศบาล และที่กระทรวงสวัสดิการ หากท่านอาศัยอยู่ที่โรงแรม, อาคารพาณิชย์หรือห้องเช่า ไม่สามารถขอรับเงินอุดหนุนค่าเช่าที่พักอาศัยนี้ได้

ข้อมูลเกี่ยวกับเงินอุดหนุนค่าเช่าที่พักอาศัย และวิธีการคำนวณเงินสนับสนุน สามารถหาดูได้จากเว็บไซต์ของ กระทรวงสวัสดิการ ([www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/husaleigubætur/reikniforrit](http://www.velferdarraduneyti.is/malaflokkar/husnaedismal/husaleigubætur/reikniforrit))

## ไฟฟ้า, น้ำร้อน โทรศัพทและอินเทอร์เน็ต

สิ่งสำคัญเมื่อท่านโยกย้ายเข้ามาอยู่อาศัยในอพาร์ทเมนท์ ก่อนอื่น จะต้องทำการอ่านมิเตอร์ไฟฟ้าและน้ำร้อน ผู้เช่า/ผู้ซื้อ จะได้อาศัยและไฟฟ้าตามจำนวนที่ตนได้ใช้ไป

สำนักงานเขตจะเป็นผู้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับ บริษัทที่จำหน่ายไฟฟ้าและน้ำร้อนภายในเขตเทศบาล

บริษัทที่ทำธุรกิจดำเนินงานในไอซ์แลนด์ด้านโทรศัพทนั้นมีอยู่เป็นจำนวนมาก บริษัทต่างๆเหล่านี้จะเสนออัตราค่าบริการที่แตกต่างกัน ตลอดจนการให้บริการสำหรับการเชื่อมต่อโทรศัพทและอินเทอร์เน็ต ดีที่สุดสำหรับผู้ให้บริการ คือการคนหาข้อมูล เกี่ยวกับการให้บริการและอัตราค่าบริการที่เสนอให้กับลูกค้าโดยตรงจากบริษัท

<sup>7</sup> สัญญาเช่าที่พักอาศัย เป็นการทางสัญญาเช่าระหว่างผู้เช่าและผู้ให้เช่า เกี่ยวกับเงื่อนไขของเช่าเช่าเป็นต้น ...

<sup>8</sup> เงินอุดหนุนค่าเช่าที่พักอาศัย เป็นเงินสนับสนุนต่อชุมชนหรือบุคคลต่างๆ ที่หน่วยงานท้องถิ่นจะเป็นผู้จ่าย เพื่อการช่วยเหลือในการจ่ายค่าเช่าที่พักอาศัยบางส่วน โดยอาศัยกฎเกณฑ์บางประการนำมาพิจารณา

<sup>9</sup> การลงทะเบียนรับรองไว้เพื่อเป็นหลักฐาน เป็นการทํานักติดตามกฎหมาย เพื่อเป็นการปกป้องสิทธิและผลประโยชน์ของการทำสัญญาที่เกี่ยวข้อง



---

## ÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

---

Sveitarfélög bjóða upp á ýmiss konar þjónustu. Öll sveitarfélög eiga samkvæmt lögum að bjóða upp á grunnþjónustu á ákveðnum sviðum.

Sveitarfélög reka leikskóla og grunnskóla og bera ábyrgð á félagsþjónustu. Félagsþjónusta getur meðal annars falist í fjárhagsaðstoð og aðstoð vegna húsnæðismála. Sveitarfélög bera jafnframt ábyrgð á barnavernd.

Réttur til félagsþjónustu, sem á að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi íbúa, er byggður á því að viðkomandi eigi lögheimili í sveitarfélaginu sem sótt er um aðstoð hjá.

Vegna skilyrða í lögum um útlendinga, þar sem fram kemur að framfærsla útlendinga skuli vera trygg, þá getur fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi haft áhrif á rétt til skráningar lögheimilis og umsókn um ríkisborgararétt. Önnur aðstoð frá sveitarfélagi, svo sem vegna fjölskylduerfiðleika, vegna barna og ungmenna, skilnaðar eða heimilisofbeldis, hefur ekki áhrif.

Húsaleigubætur hafa hvorki áhrif á lögheimilisskráningu né umsókn um ríkisborgararétt.

Ef þörf er á þjónustu sveitarfélags er hægt að panta viðtal á skrifstofu sveitarfélagsins. Sum sveitarfélög bjóða upp á túlkun við slíkar aðstæður. Leikskólar og grunnskólar eiga að leitast við að veita foreldrum aðstoð túlks vegna samskipta þeirra við skóla barna sinna.

---

Þegar þú flytur til Íslands og skráir lögheimili þitt í ákveðnu sveitarfélagi þá sækir þú um þjónustu þar. Þú getur til dæmis sótt um húsaleigubætur, þjónustu dagforeldra og um leikskólaláss, skráð börn í grunnskóla, fengið upplýsingar um fyrirtæki sem selja hita og rafmagn, um sorpflokkun, tómstundir, íslenskukennslu og margt fleira.

---



---

# การบริการขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น

---

องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น มีการให้บริการอันหลากหลาย เขตเทศบาลทุกเขต จะปฏิบัติกรให้บริการขั้นพื้นฐานตามกฎหมายในแต่ละพื้นที่

องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น มีหน้าที่ดูแลดำเนินการโรงเรียนอนุบาลและโรงเรียนประถมศึกษาและรับผิดชอบในการให้บริการกับชุมชน การบริการเพื่อชุมชนนี้ อาจครอบคลุมไปถึงการช่วยเหลือทางการเงินและดูแลช่วยเหลือด้านปัญหาที่พักอาศัย นอกจากนี้ ยังมีหน้าที่รับผิดชอบด้านการคุ้มครองเด็ก

สิทธิในการได้รับบริการเพื่อชุมชนนั้น ก็เพื่อสร้างความมั่นคงทางการเงินและสังคมให้กับพลเมือง ซึ่งจะพิจารณาว่าบุคคลนั้น มีภูมิลำเนาในเขตใด ก็จะขอใช้บริการเพื่อขอความช่วยเหลือในเขตที่ตนอาศัยอยู่

เนื่องจากเงื่อนไขด้านกฎหมายเกี่ยวกับชาวต่างชาติได้ระบุว่า การเงินของชาวต่างชาตินั้นจะต้องไม่มีปัญหา เพราะหากมีการขอความช่วยเหลือทางการเงิน ก็อาจมีผลกระทบต่อสิทธิในการขอจดทะเบียนตั้งถิ่นฐาน และการยื่นคำร้องขอสัญชาติ แต่การขอความช่วยเหลือจากเทศบาลเนื่องจากปัญหาด้านอื่นๆ อาทิเช่น ปัญหาครอบครัว ปัญหาเกี่ยวกับเด็กและวัยรุ่น การหย่าร้างหรือการกระทำรุนแรงในครอบครัว จะไม่มีผลกระทบแต่อย่างใด

เงินอุดหนุนค่าเช่าที่พักอาศัย จะไม่มีผลต่อการขอจดทะเบียนตั้งถิ่นฐาน และการยื่นคำร้องขอสัญชาติ

ถ้าจำเป็นต้องขอใช้บริการจากองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ก็จะต้องจองเวลาที่สำนักงานเพื่อรับการสัมภาษณ์ที่สำนักงานเขต ในเขตเทศบาลบาง แห่งจะจัดให้มีล่ามแปลภาษาไว้บริการ โรงเรียนอนุบาลและโรงเรียนประถมศึกษา จะเป็นผู้หาลามให้กับผู้ปกครอง หากต้องการความช่วยเหลือในการสื่อสารระหว่างกัน

---

เมื่อคุณโยกย้ายมาที่ประเทศไอซ์แลนด์ และได้ลงทะเบียนอยู่อาศัยในเขตเทศบาล ท่านสามารถขอใช้บริการได้จากเขตเทศบาลที่ท่านอาศัยอยู่ ตัวอย่างเช่น ยื่นคำร้องขอรับเงินอุดหนุนเพื่อที่อยู่อาศัย, การบริการด้านรับเลี้ยงเด็ก และโรงเรียนอนุบาล, ลงทะเบียนบุตรเข้าโรงเรียนประถมศึกษา รับข้อมูลเกี่ยวกับ บริษัทที่ให้บริการน้ำร้อนและไฟฟ้า, เก็บขยะ, กิจกรรมเวลาว่าง, การเรียนการสอนภาษาไอซ์แลนด์ เป็นต้น

---





---

## SKÓLAKERFIÐ

---

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétti til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlunar og menningarlegs eða félagslegs uppruna.

### Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi, en aldrei lengri en níu klukkustundir í senn.

Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum eins til þriggja ára, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum.

Dagforeldrar eru sjálfstætt starfandi og ákvarða yfirleitt sína gjaldskrá sjálfir en borga þarf fyrir dvöl hjá dagforeldri.

Sveitarfélög niðurgreiða hluta kostnaðar ef dagforeldrið er með leyfi frá sveitarfélaginu til að starfa sem dagforeldri.

Hægt er að fá upplýsingar um dagforeldra á skrifstofum sveitarfélaga.

### Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn frá tólf mánaða aldri til sex ára aldurs en það er mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum hve gömul börnin eru þegar þau fá pláss.

Foreldrum er frjálst að ákveða hvort börn fari í leikskóla eða ekki. Langflest börn á Íslandi ganga í leikskóla. Litið er á leikskólann sem fyrsta skólastigið og leikskólagöngu sem mikilvægan undirbúning að grunnskólagöngu.

Sveitarfélög niðurgreiða kostnað vegna leikskóla en foreldrar borga hluta kostnaðar sjálfir.

---

Sótt er um leikskólavist hjá viðkomandi sveitarfélagi.

---

Stundum er bið eftir pláss í leikskóla og er því fólk ráðlagt að sækja um pláss svo fljótt sem kostur er, jafnvel áður en barnið er nógu gamalt til að fá pláss.

### Grunnskóli

Grunnskólanám er skylda. Grunnskóli er fyrir börn á aldrinum 6–16 ára og er miðað við fæðingarár barnsins. Námið í grunnskóla er ókeypis.

Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar hægt er að skrá börn í skóla. Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða á skrifstofu viðkomandi sveitarfélags ([www.reykjavik.is](http://www.reykjavik.is), [www.samband.is](http://www.samband.is), [www.mcc.is/sveitarfelagid](http://www.mcc.is/sveitarfelagid)).

Í mörgum sveitarfélögum geta börn farið á frístundaheimili eða í heilsdagsskóla eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir slíka þjónustu.

---

# ระบบการศึกษา

---

ตามกฎหมาย ทุกคนมีสิทธิเท่าเทียมกันในการได้รับการศึกษา โดยไม่คำนึงถึงเพศ สถานะทางเศรษฐกิจ สถานที่อยู่อาศัย ศาสนา ความพิการและความเป็นมาทางวัฒนธรรมหรือสถานะทางสังคม

## สถานรับเลี้ยงเด็ก

สถานรับเลี้ยงเด็ก เป็นสถานที่ที่รับเลี้ยงเด็กและรับผิดชอบในการดูแลเด็กภายในบ้านของผู้รับเลี้ยงเด็ก จะรับเลี้ยงเด็กในวันธรรมดา และเวลาของเด็กที่เข้ามาอยู่ที่นั่นจะแตกต่างกัน แต่ต้องไม่เกินวันละเก้า ชั่วโมง

เด็กส่วนใหญ่ที่มาขอใช้บริการรับเลี้ยงเด็ก จะเป็นเด็กที่มีอายุระหว่างหนึ่งถึงสามขวบ แต่เด็กที่มีอายุน้อยกว่า ก็สามารถขอใช้บริการรับเลี้ยงเด็กนี้ได้เช่นกัน

สถานรับเลี้ยงเด็ก เป็นการทำธุรกิจส่วนบุคคลและผู้รับเลี้ยงเด็กมักจะกำหนดค่าบริการเอง ในการเข้าใช้บริการรับเลี้ยงเด็กนี้ ผู้ปกครองจะต้องเป็นผู้จ่ายค่าบริการดังกล่าวนี้เอง

องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น จะจ่ายเงินอุดหนุนในค่าใช้จ่ายค่าเลี้ยงดูเด็ก ซึ่งจะต้องได้รับอนุมัติเห็นชอบจากเขตเทศบาลที่มีหน้าที่ในการดูแลถอน

สามารถหาข้อมูลเกี่ยวกับสถานรับเลี้ยงเด็กได้ที่สำนักงานเขต

## โรงเรียนอนุบาล

โรงเรียนอนุบาล จัดไว้สำหรับเด็กที่มีอายุตั้งแต่สิบสองเดือนขึ้นไปถึงหกขวบ แต่ก็อาจมีความแตกต่างกันไป ในแต่ละโรงเรียนอนุบาลและแต่ละเขตท้องถิ่นจะเป็นผู้กำหนดว่า เด็กที่สามารถเข้าโรงเรียนอนุบาลได้นั้นสมควรมีอายุเท่าใด

ผู้ปกครองมีอิสระในการตัดสินใจว่า จะส่งบุตรของตนเข้าเรียนในโรงเรียนอนุบาลหรือไม่ เด็กส่วนใหญ่ที่ประเทศไอซ์แลนด์จะเข้าเรียนในโรงเรียนอนุบาล เพราะโรงเรียนอนุบาลเป็นโรงเรียนเตรียมก่อนวัยเขาเรียน นับเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่ง ในการเตรียมตัวเด็กเพื่อเขาเรียนต่อในโรงเรียนระดับประถมศึกษา

องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น จะจ่ายเงินอุดหนุนค่าใช้จ่ายของโรงเรียนอนุบาล และผู้ปกครองจะต้องจ่ายในส่วนตัวเหลือ

---

การเข้าโรงเรียนอนุบาล จะต้องยื่นความจำนงค์ไปยังเขตเทศบาลที่ตนอาศัยอยู่

---

ในบางครั้งอาจจะต้องรอที่ว่างเพื่อเข้าโรงเรียนอนุบาล จึงขอแนะนำให้ผู้ปกครองยื่นความจำนงค์ เพื่อขอใบบุตรเข้าโรงเรียนอนุบาล ให้เร็วที่สุดเท่าที่สามารถทำได้ ท่านสามารถกระทำได้อีกก่อนที่เด็กจะมีอายุเขาเกณฑ์อนุบาล

## โรงเรียนประถมศึกษา

การศึกษาระดับประถมเป็นการศึกษาระดับบังคับ การศึกษาระดับบังคับนี้สำหรับเด็กที่มีอายุตั้งแต่ 6-16 ปี โดยคำนวณจากปีเกิดของเด็ก การศึกษาระดับประถมศึกษานี้ ไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด

การลงทะเบียนบุตรของท่านเข้าโรงเรียนอนุบาลในแต่ละหน่วยงานของเขตท้องถิ่นนั้น จะมีความแตกต่างกันไป สามารถหาข้อมูลได้ที่ศูนย์บริการชุมชนเมืองเรยคยาวิก หรือที่สำนักงานเขตที่บุคคลนั้นอาศัยอยู่ ([www.reykjavik.is](http://www.reykjavik.is), [www.samband.is](http://www.samband.is), [www.mcc.is/sveitarfelagid](http://www.mcc.is/sveitarfelagid))

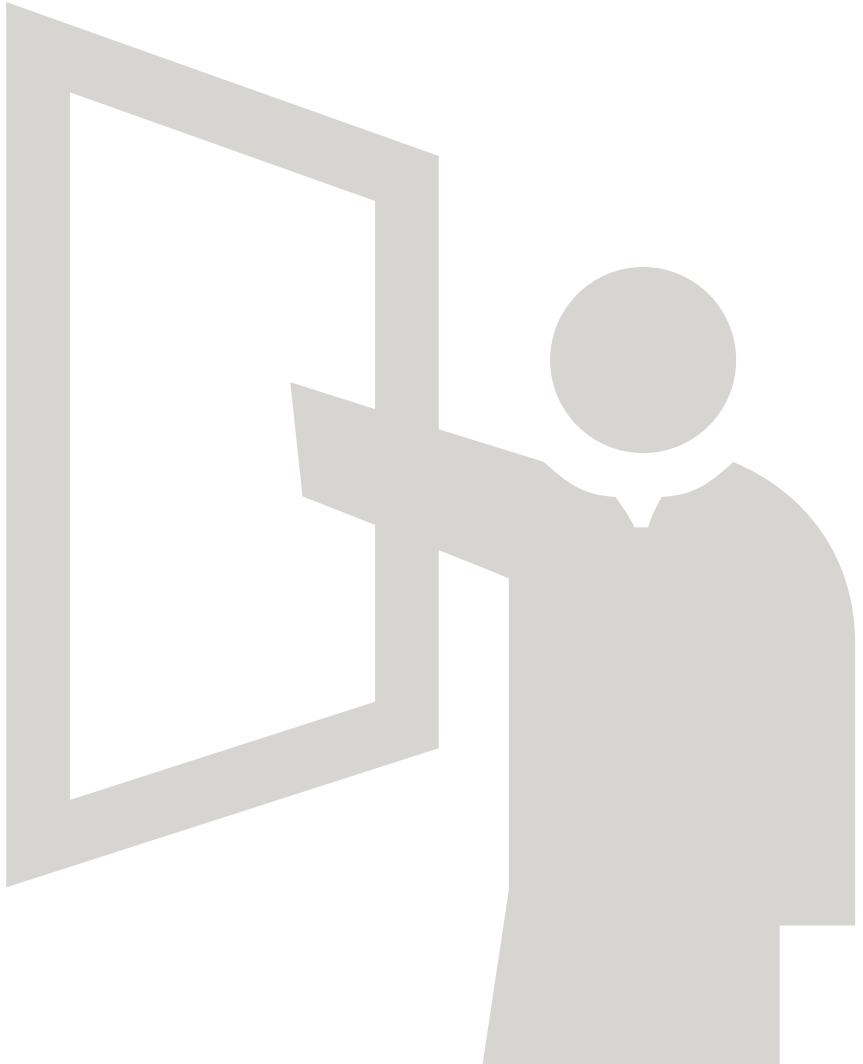
สำนักงานเขตในหลายๆแห่ง เด็กสามารถเข้าใช้บริการที่ศูนย์กิจกรรมหลังเลิกเรียนหรือเข้าร่วมกิจกรรมเต็มวันได้ที่โรงเรียน หลังจากวันทำการเรียนการสอนของโรงเรียนสิ้นสุดลง ซึ่งการให้บริการดังกล่าวนี้ ผู้ปกครองจะต้องเสียค่าใช้จ่ายเอง

## Móðurmálskennsla

Margar rannsóknir hafa sýnt fram á mikilvægi þess að foreldrar tali móðurmál sitt við börnin sín. Sums staðar er boðið upp á móðurmálskennslu fyrir börn, ýmist af sveitarfélaginu eða í samstarfi foreldra.

Öll bókasófn á Íslandi eru í samstarfi sín á milli við að bjóða upp á bækur fyrir börn á ýmsum tungumálum.

/ 44 /



## การสอนภาษาแม่

จากการทำแบบสำรวจหลายครั้งแสดงให้เห็นว่า บิดามารดาที่พูดภาษาแม่กับบุตรของตนนั้นเป็นสิ่งที่สำคัญอย่างยิ่ง ในบางแห่งจะมีการจัดสอนภาษาแม่ให้กับเด็ก ด้วยความร่วมมือกันระหว่างสำนักงานเขตหรือผู้ปกครอง

ห้องสมุดทุกแห่งที่ประเทศไอซ์แลนด์ จะทำงานแบบเป็นระบบเครือข่ายเชื่อมโยงกัน โดยจะทำการนำเสนอหนังสือสำหรับเด็กในภาษาต่างๆ



---

# FRAMHALDSNÁM

---

## Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi, eða sambærilegu námi erlendis, geta stundað nám í framhaldsskóla.

Nám í framhaldsskóla er ekki skylda.

Borga þarf innritunargjöld í framhaldsskóla á Íslandi en þau eru mismunandi eftir skólum.

Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er hægt að finna á vef menntamálaráðuneytisins ([www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir](http://www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir)) og í upplýsingabæklingnum „*Nám að loknum grunnskóla*“ sem nálgast má á vef Fjölmenningsseturs ([www.mcc.is](http://www.mcc.is)).

## Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi.

Sjö skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Greiða þarf innritunargjald í Háskóla Íslands, Háskólann á Akureyri, Landbúnaðarháskóla Íslands og Háskólann á Hólum. Borga þarf skólagjöld í aðra skóla.

Nánari upplýsingar um háskóla eru á vef menntamálaráðuneytisins ([www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir](http://www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir)).

## Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin. Á bókasöfnum er hægt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppflettirit. Flest bókasöfn bjóða upp á netaðgang.

## Íslenskukennsla fullorðinna

Margar stofnanir og fyrirtæki bjóða upp á íslenskukennslu fyrir útlendinga. Kostnaður við að skrá sig á námskeið getur verið mismunandi og stundum eru þau ókeypis. Sum stéttarfélag veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi.

Upplýsingar um íslenskunámskeið og námskeiðshaldara er hægt að nálgast á vef Fjölmenningsseturs ([www.mcc.is](http://www.mcc.is)).

---

# การศึกษาต่อเนื่อง

---

## วิทยาลัย

บุคคลทุกคนที่จบจากโรงเรียนประถมศึกษาในประเทศไอซ์แลนด์, หรือการศึกษาเทียบเท่าจากต่างประเทศ สามารถเข้าศึกษาต่อในระดับวิทยาลัยได้

การเรียนในระดับวิทยาลัยไม่ใช่การศึกษาคณะบังคับ

การเข้าศึกษาต่อในระดับวิทยาลัยที่ประเทศไอซ์แลนด์ จะต้องเสียค่าลงทะเบียน แต่อัตราค่าลงทะเบียนของวิทยาลัยในแต่ละแห่งนั้น จะมีความแตกต่างกัน

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับวิทยาลัย สามารถหาดูได้ที่เว็บไซต์ของกระทรวงศึกษาธิการ ([www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir](http://www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir)) และในแผนจุลสารชื่อ „Nám að loknum grunnskóla“ (การศึกษาหลังจบมัธยมศึกษา) ซึ่งสามารถหาดูได้ที่เว็บไซต์ของศูนย์รวมวัฒนธรรม ([www.mcc.is](http://www.mcc.is))

/ 47 /

## มหาวิทยาลัย

นักศึกษาที่มีคุณสมบัติเข้าเรียนในระดับมหาวิทยาลัยได้นั้น จะต้องสำเร็จการศึกษาในระดับวิทยาลัยหรือเทียบเท่าก่อน

การศึกษาในระดับมหาวิทยาลัยนี้เปิดให้บริการเจ็ดแห่งด้วยกัน ซึ่งในระดับมหาวิทยาลัย นักศึกษาจะต้องชำระค่าลงทะเบียน ได้แก่ มหาวิทยาลัยแห่งประเทศไอซ์แลนด์ (Háskóla Íslands), มหาวิทยาลัย Akureyri, และมหาวิทยาลัยเกษตรประเทศไอซ์แลนด์ (Landbúnaðarháskóla Íslands), มหาวิทยาลัย Hólar และที่แห่งอื่นๆก็จะต้องชำระค่าลงทะเบียนด้วยเช่นกัน

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม เกี่ยวกับการศึกษาในระดับมหาวิทยาลัย สามารถดูได้ในเว็บไซต์ของกระทรวงศึกษาธิการ ([www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir](http://www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir))

## ห้องสมุด

ห้องสมุดทุกแห่งจะเป็นห้องสมุดเปิด สามารถหาหนังสือในภาษาไอซ์แลนด์และภาษาอื่นๆ, สารานุกรม, พจนานุกรม และสิ่งอ้างอิงอื่น ๆ ได้ ห้องสมุดส่วนใหญ่จะให้บริการอินเทอร์เน็ตด้วยเช่นกัน

## การสอนภาษาไอซ์แลนด์สำหรับผู้ใหญ่

องค์กรและบริษัทหลายๆแห่ง มีการจัดบริการด้านการเรียนการสอนภาษาไอซ์แลนด์ให้กับชาวต่างชาติ ค่าลงทะเบียนเรียนภาษาไอซ์แลนด์นั้น อาจต้องเสียค่าใช้จ่ายในอัตราที่แตกต่างกันไป และบางครั้งอาจไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆทั้งสิ้น สหภาพบางแห่งจะเป็นผู้ออกทุนเพื่อเรียนภาษาไอซ์แลนด์ให้ สามารถหาข้อมูลข่าวสารจากสหภาพที่บุคคลนั้นเป็นสมาชิกอยู่ ข้อมูลเกี่ยวกับการเรียนภาษาไอซ์แลนด์และการเปิดอบรมได้ จากเว็บไซต์ของศูนย์รวมวัฒนธรรม ([www.mcc.is](http://www.mcc.is))

**ISBN: 978-9979-799-35-1**

**Publisher:** The Immigration Council

**Chief Editors:** Multicultural Centre,  
Ari Klængur Jónsson and Elsa Arnardóttir  
Ministry of Welfare, Linda Ros Alfredsdóttir

**Design:** Gunnar R Kristinsson / Ímyndunaraflltd.

**Printing:** Ísafold printing

**Útgefandi:** Innflytjendaráð

**Umsjón:** Fjölmenningssetur,  
Ari Klængur Jónsson og Elsa Arnardóttir,  
velferðarráðuneyti, Linda Rós Alfreðsdóttir

**Hönnun og umbrot:** GRK / Ímyndunarafll ehf.

**Prentun:** Ísafoldarprentsmiðja